叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《漂流奇船》第二部分。(the Castaway Odd Craft, Part 2.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《漂流奇船》第二部分。(The Castaway Odd Craft, Part 2.) 第1/1页

\-
1909
\-

1909

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
PART 2 .
部分 2 .

第二部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['mɪsɪz] . [dʒɒn]['bɒksə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
" Mrs . John Boxer Stood at the Door of The Shop With Her Hands
" 太太 . 约翰 拳击手 站立 在 这 门 的 这 店铺 和 她 手
[klɑːsp, klæsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] . "
Clasped on Her Apron . "
紧握 在 她 围裙 . "

"约翰·博克瑟太太站在商店门口，双手交叠放在围裙上。"

" - [wel] , [lʊk] - [eə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] ,
" ' Well , Look ' ere , ' Said Mr . Boxer ,
" - 出色地 , 看 - 埃雷 , - 说 先生 . 拳击手 ,

"瞧瞧这里,"博克瑟先生说,

\- [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . - "
' i've Told You My Story and I've Got Witnesses to Prove It . ' "
\- 我已经 讲述 你 我的 故事 和 我已经 得到 证人 到 证明 它 . - "

"我已经把我的故事告诉你们了，而且我有证人可以证明。"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . "
" There is Something Forming over You . "
" 那里 是 某物 成型 超过 你 . "

"你身上似乎正在形成某种东西。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is This ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
a Piece of Wreckage With A Monkey Clinging to It ? "
一个 片 的 残骸 和 一个 猴 依恋 到 它 ? "

一块残骸上还挂着一只猴子?

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? -
" ' Have You Left Anything Inside That You Want ? '
" - 有 你 左边 任何事物 里面 那 你 想 ? -

"你心里还留着什么你想要的东西吗? "

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] . "
She Inquired . "
她 询问 . "

她问道。

" - [ju:; jʊ] ['vɪlən] ! -
" ' You Villain ! '
" - 你 恶棍 ! -

“你这个恶棍！”

[kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['vaɪələntli] .
Cried Mrs . Gimpson , Violently .
哭 太太 . - , 暴力 .

吉姆森太太大声喊道。

- [ai] ['ɔ:lweɪz] [di'strʌst] [ju:; jʊ] . -
' i Always Distrusted You . '
- 我 总是 不信任 你 . -

“我一直都不信任你。”

" [ðə; ði] ['kɑ:stəweɪ]
" THE CASTAWAY
" 这 荒岛求生者

《荒岛余生》

['mɪsɪz] . [dʒɒn]['bɒksə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]
Mrs . John Boxer stood at the door of the shop with her hands
太太 . 约翰 拳击手 站立 在 这 门 的 这 店铺 和 她 双手
[klɑ:sp, klæsp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .
clasped on her apron .
紧握 在 她 围裙 .

约翰·博克瑟太太站在店门口，双手交叠放在围裙上。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [deɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
The short day had drawn to a close ,
这 短的 天 有 绘制 到 一个 关闭 ,

短暂的一天结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θʌrə] - [feəz] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)]
and the lamps in the narrow little thorough - fares of Shinglesea were
和 这 灯 在 这 狭窄的 小的 彻底 - 票价 的 - 是
[ɔ:l'redi] [lɪt] .
already lit .
已经 点燃 .

辛格尔西狭窄的小街上的路灯已经亮了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðə; ði]
For a time she stood listening to the regular beat of the sea on the
为了 一个 时间 她 站立 聆听 到 这 常规的 打 的 这 海 在 这
[bi:tʃ] [sʌm; səm][hɑ:f] - [maɪl] ['dɪstənt] ,
beach some half - mile distant ,
海滩 一些 一半 - 英里 遥远 ,

她站在那里，聆听着半英里外海滩上规律的海浪声，一连听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)]
and then with a slight shiver stepped back into the shop and closed the door
和 然后 和 一个 轻微 颤抖 步 后退 进入 这 店铺 和 关闭 这 门
.
.
.

然后他微微一颤，走回店里，关上了门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɪð] [ɪts] [waɪd] - [maʊðd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [swi:ts] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The little shop with its wide - mouthed bottles of sweets was one of her
这 小的 店铺 和 它是 宽的 - 嘴巴 瓶子 的 糖果 曾是 一 的 她
['ɜːliɪst] ['memərɪz] .
earliest memories .
最早 回忆 .

那家摆放着大口瓶糖果的小店是她最早的记忆之一。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] ,
Until her marriage she had known no other home ,
直到 她 婚姻 她 有 已知 不 其他 家 ,

结婚前她从未有过其他的家。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][sʌm; səm] [θriː] [j'iəz]
and when her husband was lost with the North Star some three years
和 什么时候 她 丈夫 曾是 丢失的 和 这 北 星星 一些 三 年
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

大约三年前，她的丈夫与北极星一同失踪了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn]['pɒplə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn]
she gave up her home in Poplar and returned to assist her mother in
她 给予 向上 她 家 在 白杨 和 返回 到 协助 她 母亲 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
the little shop .
这 小的 店铺 .

她放弃了在波普拉尔的家，回到小店里帮母亲打理生意。

[ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [muːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['niːd(ə)l] - [wɜːk] ,
In a restless mood she took up a piece of needle - work ,
在 一个 不安 情绪 她 采取 向上 一个 片 的 针 - 工作 ,

她心神不宁，便拿起一件针线活来做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
and a minute or two later put it down again .
和 一个 分钟 或者 二 之后 放 它 向下 再次 .

过了一两分钟后，他又把它放下了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] [rɪ'viːld]
A glance through the glass of the door leading into the small parlour revealed
一个 瞥一眼 通过 这 玻璃 的 这 门 领导 进入 这 小的 客厅 揭晓
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Gimpson ,
太太 . - ,

透过通往小客厅的玻璃门，可以看到金普森太太。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
with a red shawl round her shoulders , asleep in her easy - chair .
和 一个 红色的 披肩 圆形的 她 肩膀 , 睡着了 在 她 简单的 - 椅子 .

她肩上披着一条红色披肩，在安乐椅上睡着了。

['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]
Mrs . Boxer turned at the clang of the shop bell , and then , with a wild
太太 . 拳击手 转向 在 这 铛 的 这 店铺 钟 , 和 然后 , 和 一个 荒野
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

听到商店铃铛的叮当声，博克瑟太太转过身，然后发出了一声凄厉的尖叫，

[stʊd] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .
stood gazing at the figure of a man standing in the door - way .
站立 凝视 在 这 数字 的 一个 男人 常设 在 这 门 - 方式 .

他呆呆地望着站在门口的男人身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] , [wɪð] ['ɒdli] [ʃeɪpt] ['ʃəuldəz] ,
He was short and bearded , with oddly shaped shoulders ,
他 曾是 短的 和 留着胡子的 , 和 奇怪 形状 肩膀 ,

他身材矮小，留着胡子，肩膀形状奇特。

[ænd; ənd][ə; eɪ][left][leɡ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mætʃ] ;
and a left leg which was not a match ;
和 一个 左边 腿 哪个 曾是 不是 一个 匹配 ;

还有一条不匹配的左腿；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
but the next moment Mrs . Boxer was in his arms sobbing and laughing
但 这 下一个 片刻 太太 . 拳击手 曾是 在 他的 武器 啜泣 和 笑
[tə'ɡeðə(r)] .
together .
一起 .

但下一刻，博克瑟太太就投入了他的怀里，两人又哭又笑。

['mɪsɪz] . - , [huːz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð]
Mrs . Gimpson , whose nerves were still quivering owing to the suddenness with
太太 . - , 谁 神经 是 仍然 颤抖 欠款 到 这 突然 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] ,
which she had been awakened ,
哪个 她 有 到过 觉醒 ,

吉姆森太太由于被突然惊醒，神经仍然颤抖。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ; ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [friːd] [æn; ən] [ɑːm] ,
came into the shop ; Mr . Boxer freed an arm ,
来了 进入 这 店铺 ; 先生 . 拳击手 自由 一个 手臂 ,

走进店里；博克瑟先生松开了一只胳膊，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði]
and placing it round her waist kissed her with some affection on the
和 放置 它 圆形的 她 腰部 亲吻 她 和 一些 感情 在 这
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

然后他把围巾围在她的腰间，充满爱意地在她下巴上吻了一下。

" [hiːz] [kʌm] [bæk] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] , [hɪ'sterɪkli] .
" He's come back ! " cried Mrs . Boxer , hysterically .
" 他是 来 后退 ! " 哭 太太 . 拳击手 , 歇斯底里地 .

“他回来了！”博克瑟太太歇斯底里地喊道。

" [θæŋk] ['ɡʊdnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
" Thank goodness , " said Mrs . Gimpson , after a moment's deliberation .
" 感谢 善良 , " 说 太太 . - , 后 一个 瞬间 审议 .

“谢天谢地，”金普森太太略加思索后说道。

" [hiːz] [ə'laɪv] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] .
" He's alive ! " cried Mrs . Boxer .
" 他是 活 ! " 哭 太太 . 拳击手 .

“他还活着！”博克瑟太太喊道。

" [hiːz] [ə'laɪv] !
" He's alive !
" 他是 活 !

“他还活着！”

" [ʃiː; ʃi][hɑːf] - [drægd] [ænd; ənd][hɑːf] - [led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] ['pɑːlə(r)] ,

" She half - dragged and half - led him into the small parlour ,

" 她 一半 - 拖拽 和 一半 - 引领 他 进入 这 小的 客厅 ,

她半拖半拽地把他带进了小客厅，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ['leɪtli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . -

and thrusting him into the easy - chair lately vacated by Mrs . Gimpson

和 推进 他 进入 这 简单的 - 椅子 最近 空置 经过 太太 . -

['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

seated herself upon his knee ,

坐着 她自己 之上 他的 膝盖 ,

然后她一把将他推进那张刚刚被金普森太太空出来的安乐椅里，自己则坐在他的膝盖上。

[rɪ'gɑːdləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪ'læbərət] [keə(r)]

regardless in her excitement that the rightful owner was with elaborate care

不管 在 她 激动 那 这 正当的 所有者 曾是 和 精心制作的 关心

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

selecting the most uncomfortable chair in the room .

选择 这 最多 不舒服 椅子 在 这 房间 .

尽管她兴奋不已，但真正的主人却精心挑选了房间里最不舒服的椅子。

" ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

" Fancy his coming back ! " said Mrs . Boxer , wiping her eyes .

" 想要 他的 未来 后退 ! " 说 太太 . 拳击手 , 擦拭 她 眼睛 .

“真没想到他居然回来了！”博克瑟太太一边擦着眼泪一边说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [dʒɒn] ?

" How did you escape , John ?

" 如何 做过 你 逃脱 , 约翰 ?

约翰，你是怎么逃脱的?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where have you been ?

在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Tell us all about it .

告诉 我们 全部 关于 它 .

请详细说说。

" ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [saɪd] .

" Mr . Boxer sighed .

" 先生 . 拳击手 叹了口气 .

博克瑟先生叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" It ' ud be a long story if I had the gift of telling of it ,

" 它 - ud 是 一个 长的 故事 如果 我 有 这 礼物 的 讲述 的 它 ,

“如果我有讲故事的天赋，那将会是一个很长的故事。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

" he said , slowly , " but I'll cut it short for the present .

" 他 说 , 缓慢地 , " 但 患病的 切 它 短的 为了 这 展示 .

“但他慢慢地说，”“不过现在我就长话短说吧。”

[wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][məʊst][əʊ] - [ðə; ði][hændz][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn]

When the North Star went down in the South Pacific most o ' the hands got away in

什么时候 这 北 星星 去 向下 在 这 南 太平洋 最多 o - 这 双手 得到 离开 在

[ðə; ði][bəʊts] ,

the boats ,

这 船 ,

“北极星号”在南太平洋沉没时，大部分船员都乘救生艇逃生了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but I was too late .
但 我 曾是 也 晚的 .

但我为时已晚。

[ai][gɒt] [ðɪs] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'lɒft] .
I got this crack on the head with something falling on it from aloft .
我 得到 这 裂缝 在 这 头 和 某物 坠落 在 它 从 高空 .

我头部被高处掉落的东西砸了一下，留下了一道疤痕。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
" He bent his head , and Mrs . Boxer , separating the stubble with her fingers ,
" 他 弯曲 他的 头 , 和 太太 . 拳击手 , 分离 这 茬 和 她 手指 ,

他低下头，博克瑟太太用手指拨开他脸上的茬，

['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][skɑː(r)] ;
uttered an exclamation of pity and alarm at the extent of the scar ;
说出 一个 感叹 的 遗憾 和 警报 在 这 程度 的 这 瘢痕 ;

看到伤疤的程度，他发出了一声充满怜悯和惊恐的感叹；

['mɪsɪz] . - , [krein] ['fɔːwəd] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [mait] [miːn] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['pɪti] .
Mrs . Gimpson , craning forward , uttered a sound which might mean anything — even pity .
太太 . - , 起重机 向前 , 说出 一个 声音 哪个 可能 意思是 任何事物 — 甚至 遗憾 .

吉姆森太太向前探身，发出了一声可能意味着任何意思的声音——甚至是怜悯。

" [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
" When I come to my senses , " continued Mr . Boxer , " the ship was sinking ,
" 什么时候 我 来 到 我的 感官 , " 持续 先生 . 拳击手 , " 这 船 曾是 下沉 ,

“当我回过神来时，”博克瑟先生继续说道，“船正在下沉。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and I just got to my feet when she went down and took me with her .
和 我 只是 得到 到 我的 脚 什么时候 她 去 向下 和 采取 我 和 她 .

我刚站起来，她就倒下了，还拉着我一起下去了。

[haʊ] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
How I escaped I don't know .
如何 我 逃脱 我 不 知道 .

我不知道自己是怎么逃脱的。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
I seemed to be choking and fighting for my breath for years ,
我 似乎 到 是 窒息 和 斗争 为了 我的 气息 为了 年 ,

多年来，我似乎一直呼吸困难，难以喘息。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] .

and then I found myself floating on the sea and clinging to a grating .

和 然后 我 成立 我 漂浮的 在 这 海 和 依恋 到 一个 格栅 .

然后我发现自己漂浮在海面上，紧紧抓住一块格栅。

[ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] ,

I clung to it all night ,

我 紧紧抓住 到 它 全部 夜晚 ,

我整晚都紧紧抱着它，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [wɒz; wəz]['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

and next day I was picked up by a native who was paddling about in a canoe ,

和 下一个 天 我 曾是 挑选 向上 经过 一个 本国的 WHO 曾是 划桨 关于 在 一个 独木舟 ,

第二天，我被一位划着独木舟的当地人搭救了。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] , [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] .

and taken ashore to an island , where I lived for over two years .

和 已采取 岸上 到 一个 岛 , 在哪里 我 居住地 为了 超过 二 年 .

然后被带到岸上的一个岛上，我在那里生活了两年多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [əʊ] - [krɑːft] ,

It was right out o ' the way o ' craft ,

它 曾是 正确的 出去 o - 这 方式 o - 工艺 ,

它正好避开了工艺路线，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] [nemd] [ðə; ði] [pɜːl] ,

but at last I was picked up by a trading schooner named the Pearl ,

但 在 最后的 我 曾是 挑选 向上 经过 一个 贸易 大篷车 命名 这 珍珠 ,

但最终我被一艘名叫"珍珠号"的商船救起。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðeə(r)] .

belonging to Sydney , and taken there .

属于 到 悉尼 , 和 已采取 那里 .

属于悉尼，并在那里拍摄。

[æt; ət] ['sɪdni] [ai] [ʃɪpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['mɑːrstən] ['taʊəz] , [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

At Sydney I shipped aboard the Marston Towers , a steamer ,

在 悉尼 我 已发货 船上 这 马斯顿 塔楼 , 一个 汽船 ,

在悉尼，我登上了一艘名为"马斯顿塔"的蒸汽船。

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [dɒks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

and landed at the Albert Docks this morning . "

和 登陆 在 这 阿尔伯特 码头 这 早晨 . "

今天早上抵达阿尔伯特码头。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

" Poor John , " said his wife , holding on to his arm .

" 贫穷的 约翰 , " 说 他的 妻子 , 保持 在 到 他的 手臂 .

"可怜的约翰，"他的妻子一边说着，一边抓住他的胳膊。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ! "

" How you must have suffered ! "

" 如何 你 必须 有 遭受 ! "

"你一定受了不少苦！"

" [ai][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] .

" I did , " said Mr . Boxer .

" 我 做过 , " 说 先生 . 拳击手 .

"我做了，"博克瑟先生说。

" ['mʌðə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] ?
" Mother got a cold ?
" 母亲 得到 一个 寒冷的 ?

“妈妈感冒了？”

" [hi:; hi] [in'kwaiə] , [ai] [ðæt] ['leɪdi] .
" he inquired , eying that lady .
" 他 询问 , 注视 那 女士 .

他一边打量着那位女士，一边问道。

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ɑ:nsərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
" No , I ain't , " said Mrs . Gimpson , answering for herself .
" 不 , 我 不是 , " 说 太太 . - , 回答 为了 她自己 .

“不，我不是，”金普森太太替自己回答道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] ['sɪdni] ? "
" Why didn't you write when you got to Sydney ? "
" 为什么 没有 你 写 什么时候 你 得到 到 悉尼 ? "

“你到了悉尼之后为什么不写信？”

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , ['steərɪŋ] .
" Didn't know where to write to , " replied Mr . Boxer , staring .
" 没有 知道 在哪里 到 写 到 , " 回复 先生 . 拳击手 , 凝视 .

“不知道该写信到哪里去，”博克瑟先生盯着他回答道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] ['meəri] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] . "
" I didn't know where Mary had gone to . "
" 我 没有 知道 在哪里 玛丽 有 已消失 到 . "

“我不知道玛丽去了哪里。”

" [ju:; jʊ] [mait] [hɑ:] - [rəʊt] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" You might ha ' wrote here , " said Mrs . Gimpson .
" 你 可能 哈 - 写道 这里 , " 说 太太 . - .

“你本可以在这里写信的，”金普森太太说。

" ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] .
" Didn't think of it at the time , " said Mr . Boxer .
" 没有 思考 的 它 在 这 时间 , " 说 先生 . 拳击手 .

“当时没考虑到这一点，”博克瑟先生说。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] ['sɪdni] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" One thing is , I was very busy at Sydney , looking for a ship .
" 一 事物 是 , 我 曾是 非常 忙碌的 在 悉尼 , 寻找 为了 一个 船 .

“有一件事，我当时在悉尼非常忙，忙着找船。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] - [eə(r)] [naʊ] . "
However , I'm ' ere now . "
然而 , 我是 - 埃雷 现在 . "

不过，我现在就在这里。

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [felt] [jʊd] [tɜ:n] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" I always felt you'd turn up some day , " said Mrs . Gimpson .
" 我 总是 毛毡 你会 转动 向上 一些 天 , " 说 太太 . - .

“我一直觉得你总有一天会出现，”金普森太太说。

" [ai] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
" I felt certain of it in my own mind .
" 我 毛毡 肯定 的 它 在 我的 自己的 头脑 .

“我心里很清楚这一点。”

['meəri] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ai] [sed] - [nəʊ] , [ai] [nju:] ['betə(r)] . -
Mary made sure you was dead , but I said ' no , I knew better . '
玛丽 制成 当然 你 曾是 死的 , 但 我 说 - 不 , 我 知道 更好的 . -

玛丽确信你已经死了，但我说“不，我知道真相”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [ɪm'prest]
" There was something in Mrs . Gimpson's manner of saying this that impressed
" 那里 曾是 某物 在 太太 . - 方式 的 说 这 那 印象深刻
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [ʌn'feɪvərəbli] .
her listeners unfavourably .
她 听众 不利的 .

"吉姆森太太说话的方式给听众留下了不好的印象。"

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['diːpənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [draɪ] [lɑːf] [ə; eɪ][prə'pəʊ][ɒv; əv]
The impression was deepened when , after a short , dry laugh a propos of
这 印象 曾是 加深 什么时候 , 后 一个 短的 , 干燥 笑 一个 提案 的
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

在一阵短暂而干涩的笑声之后，这种印象更加深刻了，而这笑声似乎与任何事情都无关。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə'gen] — [θriː] [taɪmz] .
she sniffed again — three times .
她 嗅了嗅 再次 — 三 时代 .

她又嗅了嗅——一共嗅了三次。

" [wel] , [juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , ['ʃɔːtli] .
" Well , you turned out to be right , " said Mr . Boxer , shortly .
" 出色地 , 你 转向 出去 到 是 正确的 , " 说 先生 . 拳击手 , 不久 .

"嗯，事实证明你是对的，"博克瑟先生简短地说。

" [ai] - [ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn]
" I gin'rally am , " was the reply ; " there's very few people can take me in
" 我 - 是 , " 曾是 这 回复 ; " 有 非常 很少 人们 能 拿 我 在
.
.
.

"我确实是，"他回答说；"很少有人能收留我。"

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə'gen] .
" She sniffed again .
" 她 嗅了嗅 再次 .

她又吸了吸鼻子。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] , ['heɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Were the natives kind to you ? " inquired Mrs . Boxer , hastily , as she
" 是 这 本地人 种类 到 你 ? " 询问 太太 . 拳击手 , 草草 , 作为 她
[tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
turned to her husband .
转向 到 她 丈夫 .

"当地人对你友好吗？"博克瑟太太急忙转身问丈夫。

" ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" Very kind , " said the latter .
" 非常 种类 , " 说 这 后者 .

"真是太好了，"后者说道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['aɪlənd] .
" Ah ! you ought to have seen that island .
" 啊 ! 你 应该 到 有 已见 那 岛 .

"啊！你应该去看看那个岛。"

['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [sændz][ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] ; ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] - [æd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Beautiful yellow sands and palm - trees ; cocoa - nuts to be ' ad for the
美丽的 黄色的 沙子 和 棕榈 - 树木 ; 可可 - 坚果 到 是 - 广告 为了 这

['pɪkɪŋ] ,
picking ,
挑选 ,

美丽的黄色沙滩和棕榈树；可可豆任人采摘。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]
and nothing to do all day but lay about in the sun and swim in the
和 没有什么 到 做 全部 天 但 躺 关于 在 这 太阳 和 游泳 在 这

[siː] . "
sea . "
海 . "

整天无所事事，只能躺在阳光下和海里游泳。

" ['eni] ['pʌblɪk] - - [aʊsəz] [ðeə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . - .
" Any public - ' ouses there ? " inquired Mrs . Gimpson .
" 任何 民众 - - 房子 那里 ? " 询问 太太 . - .

“那里有公共旅馆吗？”金普森太太问道。

" - [nɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
" Cert'nly not , " said her son - in - law .
" - 不是 , " 说 她 儿子 - 在 - 法律 .

“当然不是，”她的女婿说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] — [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪləndS][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] . "
" This was an island — one o ' the little islands in the South Pacific Ocean . "
" 这 曾是 一个 岛 — 一 o - 这 小的 岛屿 在 这 南 太平洋 海洋 . "

“这是一个岛屿——南太平洋上的一个小岛。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . - .
" What did you say the name o ' the schooner was ? " inquired Mrs . Gimpson .
" 什么 做过 你 说 这 姓名 o - 这 大篷车 曾是 ? " 询问 太太 . - .

“你刚才说那艘纵帆船叫什么名字来着？”金普森太太问道。

" [pɜːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l] ['wɪtnəs] ['ʌndə(r)] [krɒs]
" Pearl , " replied Mr . Boxer , with the air of a resentful witness under cross
" 珍珠 , " 回复 先生 . 拳击手 , 和 这 空气 的 一个 不满 证人 在下面 叉

- [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
- examination .
- 考试 .

“珀尔，”博克瑟先生回答道，语气中带着证人在接受交叉询问时的愤愤不平。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði]['kæptɪn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" And what was the name o ' the captin ? " said Mrs . Gimpson .
" 和 什么 曾是 这 姓名 o - 这 船长 ? " 说 太太 . - .

“船长叫什么名字？”金普森太太问道。

" ['tɒməs] — ['hɛnəri] — ['wɔːltə] — [smɪθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [wɪð] ['sʌmwɒt]
" Thomas — Henery — Walter — Smith , " said Mr . Boxer , with somewhat
" 托马斯 — 亨利 — 沃尔特 — 史密斯 , " 说 先生 . 拳击手 , 和 有些

[ʌn'plez(ə)nt] ['emfəsɪs] .
unpleasant emphasis .
令人不快的 强调 .

“托马斯—亨利—沃尔特—史密斯，”博克瑟先生用一种不太愉快的语气强调道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [meɪts] [neɪm] ? "
" An ' the mate's name ? "
" 一个 - 这 朋友的 姓名 ? "

“还有，大副叫什么名字？”

" [dʒɒn] [braʊn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" John Brown , " was the reply .
" 约翰 棕色的 , " 曾是 这 回复 .

"约翰·布朗,"对方回答道。

" ['kɒmən] [nems] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . - , " ['veri] ['kɒmən] .
" Common names , " commented Mrs . Gimpson , " very common .
" 常见的 姓名 , " 评论 太太 . - , " 非常 常见的 .

"很常见的名字,"金普森夫人评论道,"非常常见。"

[bʌt; bət][ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] — [ai]['nevə(r)] - [æd][nəʊ][ə'lɑːm] .
But I knew you'd come back all right — I never ' ad no alarm .
但 我 知道 你会 来 后退 全部 正确的 — 我 绝不 - 广告 不 警报 .

但我知道你一定会平安回来——我从未感到过恐慌。

- [hiːz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ai] [sez] .
' He's safe and happy , my dear , ' I says .
- 他是 安全的 和 快乐的 , 我的 亲爱的 , - 我 说道 .

"他平安又快乐,亲爱的,"我说。

- [hiːl] [kʌm] [bæk] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] . - "
' He'll come back all in his own good time . ' "
- 地狱 来 后退 全部 在 他的 自己的 好的 时间 . - "

"他会在合适的时候回来的。"

" [wɒt] [d'juː] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] .
" What d'you mean by that ? " demanded the sensitive Mr . Boxer .
" 什么 你 意思是 经过 那 ? " 要求 这 敏感的 先生 . 拳击手 .

"你这话是什么意思?"敏感的博克瑟先生问道。

" [ai] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . "
" I come back as soon as I could . "
" 我 来 后退 作为 很快 作为 我 可以 . "

"我会尽快回来。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" You know you were anxious , mother , " interposed her daughter .
" 你 知道 你 是 焦虑的 , 母亲 , " 插入 她 女儿 .

"妈妈,你知道你当时很焦虑,"女儿插话道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Why , you insisted upon our going to see old Mr . Silver about it . "
" 为什么 , 你 坚持 之上 我们的 去 到 看 老的 先生 . 银 关于 它 . "

"为什么?是你坚持要我们去找西尔弗老先生谈这件事。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ʌn'iːzi] [ɔː(r)] ['æŋkʃəs] ['ɑːftəwədz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [kəm'presɪŋ]
but I wasn't uneasy or anxious afterwards , " said Mrs . Gimpson , compressing
但 我 不是 不安 或者 焦虑的 然后 , " 说 太太 . - , 压缩
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

"但我事后并没有感到不安或焦虑,"金普森太太抿着嘴唇说。

" [huz] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] .

" Who's old Mr . Silver , and what should he know about it ? " inquired Mr . Boxer .

" 谁是 老的 先生 . 银 , 和 什么 应该 他 知道 关于 它 ? " 询问 先生 . 拳击手 .

“西尔弗先生是谁？他又能知道些什么呢？”博克瑟先生问道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" He's a fortune - teller , " replied his wife .

" 他是 一个 财富 - 出纳员 , " 回复 他的 妻子 .

“他是个算命先生，”他妻子回答说。

" [riːdz] [ðə; ði] [stɑːz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

" Reads the stars , " said his mother - in - law .

" 阅读 这 明星 , " 说 他的 母亲 - 在 - 法律 .

“他会看星星，”他的岳母说。

['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [lɑːft] — [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] .

Mr . Boxer laughed — a good ringing laugh .

先生 . 拳击手 笑了 — 一个 好的 铃声 笑 .

博克瑟先生笑了——笑声洪亮爽朗。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

" What did he tell you ?

" 什么 做过 他 告诉 你 ?

他跟你说了什么？

" [hiː; hi][in'kwaiə] .

" he inquired .

" 他 询问 .

他问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['heɪstɪli] .

" Nothing , " said his wife , hastily .

" 没有什么 , " 说 他的 妻子 , 草草 .

“没什么，”他妻子急忙说道。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , ['wægiʃ] ,

" Ah ! " said Mr . Boxer , waggishly ,

" 啊 ! " 说 先生 . 拳击手 , 滑稽地 ,

“啊！”博克瑟先生滑稽地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɒv; əv] - [ɪm] . [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [tel] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [wei] . "

" that was wise of ' im . Most of us could tell fortunes that way . "

" 那 曾是 明智的 的 - 我是 . 最多 的 我们 可以 告诉 财富 那 方式 . "

“他这样做很明智。我们大多数人都能用这种方法算命。”

" [ðæts] [rɒŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['ʃɑːpli] .

" That's wrong , " said Mrs . Gimpson to her daughter , sharply .

" 那就是 错误的 , " 说 太太 . - 到 她 女儿 , 尖锐地 .

“那是错的，”金普森太太厉声对女儿说。

" [raɪts] [raɪt] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] [truːθs] [truːθ] .

" Right's right any day , and truth's truth .

" 权利 正确的 任何 天 , 和 真相 真相 .

“正义永远是对的，真理永远是真理。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɒn][ænd; ənd] [wɒt] [id] [biːn] ['duːɪŋ] ,

He said that he knew all about John and what he'd been doing ,

他 说 那 他 知道 全部 关于 约翰 和 什么 他会 到过 正在做 ,

他说他完全了解约翰以及他所做的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] - - ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
but he wouldn't tell us for fear of ' urting our feelings and making
但 他 不会 告诉 我们 为了 害怕 的 - - 我们的 情怀 和 制作
['mɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 . "

但他不愿告诉我们，因为他害怕"伤害我们的感情，惹人麻烦"。

" [hɪə(r)] , [lʊk] - [eə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ; " [aɪv] - [æd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [əʊ] -
" Here , look ' ere , " said Mr . Boxer , starting up ; " I've ' ad about enough o '
" 这里 , 看 - 埃雷 , " 说 先生 . 拳击手 , 开始 向上 ; " 我已经 - 广告 关于 足够的 o -
[ðɪs] .
this .
这 .

"瞧瞧这里,"博克瑟先生猛地站起来说，"我已经受够了。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Why don't you speak out what you mean ?
为什么 不 你 说话 出去 什么 你 意思是 ?

你为什么不直接说出你的想法呢?

[aɪl] ['mɪstʃɪf] - [ɪm] , [ðə; ði][əʊld] ['hʌmbʌg] .
I'll mischief ' im , the old humbug .
患病的 恶作剧 - 我是 , 这 老的 骗子 .

我一定要捉弄他，这个老骗子。

[əʊld] ['rɑːskl] . "
Old rascal . "
老的 恶棍 . "

老家伙。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Never mind , John , " said his wife , laying her hand upon his arm .
" 绝不 头脑 , 约翰 , " 说 他的 妻子 , 躺下 她 手 之上 他的 手臂 .

"没关系，约翰,"他的妻子说着，把手放在他的胳膊上。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] ,
" Here you are safe and sound , and as for old Mr . Silver ,
" 这里 你 是 安全的 和 声音 , 和 作为 为了 老的 先生 . 银 ,

"你平安无事，至于老西尔弗先生，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['piːp(ə)l][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] . "
there's a lot o ' people don't believe in him . "
有 一个 很多 o - 人们 不 相信 在 他 . "

很多人不相信他。

" [ɑː] ! [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ɒbstɪnətli] .
" Ah ! they don't want to , " said Mrs . Gimpson , obstinately .
" 啊 ! 他们 不 想 到 , " 说 太太 . - , 顽固地 .

"啊！他们不愿意,"金普森太太固执地说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː'təʊld] [maɪ] [kɒf] [lɑːst]['wɪntə(r)] . "
" But don't forget that he foretold my cough last winter . "
" 但 不 忘记 那 他 预言 我的 咳嗽 最后的 冬天 . "

"但别忘了，他去年冬天就预言过我会咳嗽。"

" [wel] , [lʊk] - [eə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,
" Well , look ' ere , " said Mr . Boxer , twisting his short ,
" 出色地 , 看 - 埃雷 , " 说 先生 . 拳击手 , 扭曲 他的 短的 ,

"瞧瞧这儿,"博克瑟先生说着，扭动着他那短……

[blʌnt] [nəʊz] ['ɪntuː][æz; əz][nɪə(r)][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
blunt nose into as near an imitation of a sneer as he could manage ,
钝 鼻子 进入 作为 靠近 一个 模仿 的 一个 冷笑 作为 他 可以 管理 ,

他用钝钝的鼻子顶出一副尽可能接近冷笑的表情，

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've told you my story and I've got witnesses to prove it .
" 我已经 讲述 你 我的 故事 和 我已经 得到 证人 到 证明 它 .

"我已经把我的故事告诉你们了，而且我有证人可以证明。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrstən] ['taʊəz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd]
You can write to the master of the Marston Towers if you like , and
你 能 写 到 这 掌握 的 这 马斯顿 塔楼 如果 你 喜欢 , 和
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] .
other people besides .
其他 人们 除了 .

如果你愿意，可以给马斯顿塔楼的主人写信，也可以给其他人写信。

['veri] [wel] , [ðen] ; [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [əʊld] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .
Very well , then ; let's go and see your precious old fortune - teller .
非常 出色地 , 然后 ; 我们来吧 去 和 看 你的 宝贵的 老的 财富 - 出纳员 .

好吧，那我们就去见见你那位珍贵的老算命先生吧。

[juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ; [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [frend] ,
You needn't say who I am ; say I'm a friend ,
你 不必 说 WHO 我 是 ; 说 我是 一个 朋友 ,

你不必说出我是谁；只要说我是朋友就行了。

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm]['nevə(r)][tuː; tə][maɪnd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
and tell ' im never to mind about making mischief ,
和 告诉 - 我是 绝不 到 头脑 关于 制作 恶作剧 ,

告诉他别担心，别想着去捣蛋。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
but to say right out where I am and what I've been doing all this time .
但 到 说 正确的 出去 在哪里 我 是 和 什么 我已经 到过 正在做 全部 这 时间 .

但我想坦白地说出我现在的处境以及我这段时间以来一直在做的事情。

[ai][hæv; həv][maɪ] - ['əʊps] ['itl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃəsnɪs] . "
I have my ' opes it'll cure you of your superstitiousness . "
我 有 我的 - 操作 它将 治愈 你 的 你的 迷信 . "

我希望它能治好你的迷信。

" [wiːl; wil][gəʊ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [ʃʌt] [ʌp] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] .
" We'll go round after we've shut up , mother , " said Mrs . Boxer .
" 出色地 去 圆形的 后 我们已经 关闭 向上 , 母亲 , " 说 太太 . 拳击手 .

"等我们安静下来再去吧，妈妈，"博克瑟太太说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['sʌpə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] ['ɜːli] .
" We'll have a bit o ' supper first and then start early .
" 出色地 有 一个 少量 o - 晚餐 第一的 和 然后 开始 早期的 .

"我们先吃点晚饭，然后早点开始。"

" ['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd] .
" Mrs . Gimpson hesitated .
" 太太 . - 犹豫了一下 .

吉姆森夫人犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wʌnz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [tests] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is never pleasant to submit one's superstitions to the tests of the
它 是 绝不 令人愉快的 到 提交 一个人的 迷信 到 这 测试 的 这
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,
unbelieving ,
不信者 ,

将自己的迷信置于不信者的考验之下，从来都不是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ləʊθ] [tuː; tə] [ə'laʊ]
but after the attitude she had taken up she was extremely loath to allow
但 后 这 态度 她 有 已采取 向上 她 曾是 极其 厌恶 到 允许
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
her son - in - law a triumph .
她 儿子 - 在 - 法律 一个 胜利 .

但她摆出那副态度之后，就非常不愿意让女婿取得胜利了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɪmli] ,
" Never mind , we'll say no more about it , " she said , primly ,
" 绝不 头脑 , 出色地 说 不 更多的 关于 它 , " 她 说 , 纯粹 ,

"算了，我们不再谈这件事了。"她一本正经地说。

" [bʌt; bət][ai] - ['ɑːveɪ][maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] . "
" but I ' ave my own ideas . "
" 但 我 - 大道 我的 自己的 想法 . "

但我有自己的想法。

" [ai] [dɪseɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] ; " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
" I dessay , " said Mr . Boxer ; " but you're afraid for us to go to
" 我 德赛 , " 说 先生 . 拳击手 ; " 但 你是 害怕的 为了 我们 到 去 到
[jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .
your old fortune - teller .
你的 老的 财富 - 出纳员 .

"我敢说，"博克瑟先生说；"但是你害怕我们去找你以前的算命先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . "
It would be too much of a show - up for ' im . "
它 会 是 也 很多 的 一个 展示 - 向上 为了 - 我是 . "

对他来说，这未免太招人烦了。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌem 'iː] , [dʒɒn]['bɒksə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt]
" It's no good your trying to aggravate me , John Boxer , because you can't
" 它是 不 好的 你的 尝试 到 加剧 我 , 约翰 拳击手 , 因为 你 不能
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

"约翰·博克瑟，你试图激怒我也没用，因为你做不到。"

" [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" said Mrs . Gimpson , in a voice trembling with passion .
" 说 太太 . - , 在 一个 嗓音 发抖 和 热情 .

"金普森太太说道，声音因激动而颤抖。"

" [əʊ] - [kɔːs] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] ;
" O ' course , if people like being deceived they must be , " said Mr . Boxer ;
" 哦 - 课程 , 如果 人们 喜欢 存在 受骗 他们 必须 是 , " 说 先生 . 拳击手 ;

"当然，如果人们喜欢被欺骗，他们就一定会被欺骗，"博克瑟先生说；

" [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪd] [ɔːl] [gɒt] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [sens] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] ['kʊd(ə)nt] .
" we've all got to live , and if we'd all got our common sense fortune - tellers couldn't .
" 我们已经全部 得到 到 居住 , 和 如果 我们会 全部 得到 我们的 常见的 感觉 财富 - 柜员 不能 .

"我们都要生活，如果我们都有常识，算命先生就做不到了。"

[dʌz] [hiː; hi] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [tiː] - [liːvz] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? "
Does he tell fortunes by tea - leaves or by the colour of your eyes ? "
做 他 告诉 财富 经过 茶 - 树叶 或者 经过 这 颜色 的 你的 眼睛 ? "

他是靠茶叶占卜还是靠眼睛颜色算命?

" [lɑːf] [ə'weɪ] , [dʒɒn] ['bɒksə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['aɪsɪli] ;
" Laugh away , John Boxer , " said Mrs . Gimpson , icily ;
" 笑 离开 , 约翰 拳击手 , " 说 太太 . - , 冰冷地 ;

"约翰·博克瑟，你尽管笑吧,"金普森太太冷冷地说;

" [bʌt; bət] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪlvərz] ['wɔːnɪŋz] . "
" but I shouldn't have been alive now if it hadn't ha ' been for Mr . Silver's warnings . "
" 但 我 不应该 有 到过 活 现在 如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 先生 . 银的 警告 . "

"但如果不是西尔弗先生的警告，我现在本不应该活着。"

" ['mʌðə(r)] [steɪd] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [deɪz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] ,
" Mother stayed in bed for the first ten days in July , " explained Mrs . Boxer ,
" 母亲 入住 在 床 为了 这 第一的 十 天 在 七月 , " 解释 太太 . 拳击手 ,

"母亲七月份的前十天都卧床不起,"博克瑟太太解释说。

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [bɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] . "
" to avoid being bit by a mad dog . "
" 到 避免 存在 少量 经过 一个 疯狂的 狗 . "

"为了避免被疯狗咬伤。"

" - — - — - , " [sed] [ðə; ði] ['hæpləs] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] ,
" Tchee — tchee — tchee , " said the hapless Mr . Boxer ,
" - — - — - , " 说 这 不幸的 先生 . 拳击手 ,

"啾——啾——啾,"倒霉的博克瑟先生说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nəʊb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ; " - — [tʃ]
putting his hand over his mouth and making noble efforts to restrain himself ; " tchee — tch
推杆 他的 手 超过 他的 嘴 和 制作 高贵 努力 到 抑制 他自己 ; " - — tch

他捂住嘴，努力克制自己;"啧——啧"

" [ai] [spəʊz] [jʊd] [hɑː] - [lɑːft] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] - [æd] [biːn] [bɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['mɪsɪz] . - .
" I s'pose you'd ha ' laughed more if I ' ad been bit ? " said the glaring Mrs . Gimpson .
" 我 假设 你会 哈 - 笑了 更多的 如果 我 - 广告 到过 少量 ? " 说 这 刺眼 太太 . - .

"如果我被咬了，你大概会笑得更厉害吧? "金普森太太怒气冲冲地说。

" [wel] , [huː] [dɪd] [ðə; ði] [dɒg] [baɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" Well , who did the dog bite after all ? " inquired Mr . Boxer , recovering .
" 出色地 , WHO 做过 这 狗 咬 后 全部 ? " 询问 先生 . 拳击手 , 恢复中 .

"那么，究竟是谁被狗咬了呢? "博克瑟先生缓过神来问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , ['pɪtiɪŋli] ;

" You don't understand , " replied Mrs . Gimpson , pityingly ;

" 你 不 理解 , " 回复 太太 . - , 可怜地 ;

“你不明白,”金普森太太怜悯地回答道;

" [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [seɪf] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæd] [dɒg] .

" me being safe up in bed and the door locked , there was no mad dog .

" 我 存在 安全的 向上 在 床 和 这 门 已锁定 , 那里 曾是 不 疯狂的 狗 .

“我安全地躺在床上，门也锁好了，根本没有疯狗。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

There was no use for it . "

那里 曾是 不 使用 为了 它 . "

它毫无用处。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , " [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld] [dɪ'siːvə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

" Well , " said Mr . Boxer , " me and Mary's going round to see that old deceiver after supper ,

" 出色地 , " 说 先生 . 拳击手 , " 我 和 玛丽的 去 圆形的 到 看 那 老的 骗子 后 晚餐 ,

“好吧,”博克瑟先生说，“我和玛丽晚饭后要去看看那个老骗子。”

['weðə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether you come or not .

无论 你 来 或者 不是 .

无论你来不来。

['meəri] [ʃæl; ʃəl] [tel] - [ɪm]

Mary shall tell ' im

玛丽 将 告诉 - 我是

玛丽会告诉他

[aɪm] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɜː(r)] ['hʌzbənd] .

I'm a friend , and ask him to tell her everything about ' er husband .

我是 一个 朋友 , 和 问 他 到 告诉 她 一切 关于 - 呃 丈夫 .

我是她的朋友，我请他把她丈夫的一切都告诉她。

['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meəri] [ænd; ənd] - [biː; bi] [ə'fekʃənət] [laɪk] ,

Nobody knows me here , and Mary and me'll be affectionate like ,

无人 知道 我 这里 , 和 玛丽 和 - 是 亲热 喜欢 ,

这里没人认识我，我和玛丽会很亲密，就像......

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] .

and give ' im to understand we want to marry .

和 给 - 我是 到 理解 我们 想 到 结婚 .

让他明白我们想结婚。

[ðen] [hiː; hi] [woʊnt] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] . "

Then he won't mind making mischief . "

然后 他 惯于 头脑 制作 恶作剧 . "

这样他就不会介意惹是生非了。

" [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [wel] [ə'ləʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

" You'd better leave well alone , " said Mrs . Gimpson .

" 你会 更好的 离开 出色地 独自的 , " 说 太太 . - .

“你最好别去招惹它,”金普森太太说。

['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Boxer shook his head .

先生 . 拳击手 摇晃 他的 头 .

博克瑟先生摇了摇头。

" [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I was always one for a bit o ' fun , " he said , slowly .
" 我 曾是 总是 一 为了 一个 少量 o - 乐趣 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我一直都喜欢找点乐子,"他缓缓说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" I want to see his face when he finds out who I am .
" 我 想 到 看 他的 脸 什么时候 他 发现 出去 WHO 我 是 .

"我想看看他发现我是谁时的表情。"

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] ,
" Mrs . Gimpson made no reply ; she was looking round for the market - basket ,
" 太太 . - 制成 不 回复 ; 她 曾是 寻找 圆形的 为了 这 市场 - 篮子 ,

吉姆森太太没有回答，她正在四处寻找菜篮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and having found it she left the reunited couple to keep house while she went out to obtain a supper which should ,
和 拥有 成立 它 她 左边 这 重聚 夫妻 到 保持 房子 尽管 她 去 出去 到 获得 一个 晚餐 哪个 应该 ,

找到之后，她让这对重逢的夫妇留在家中，自己则出去买晚餐，晚餐应该……

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [aɪz] , [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
in her daughter's eyes , be worthy of the occasion .
在 她 女儿的 眼睛 , 是 值得 的 这 场合 .

在女儿眼中，要配得上这个场合。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [fɜːst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,
She went to the High Street first and made her purchases ,
她 去 到 这 高的 街道 第一的 和 制成 她 购买 ,

她先去了商业街，买了东西。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] [wen] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
and was on the way back again when , in response to a sudden impulse ,
和 曾是 在 这 方式 后退 再次 什么时候 , 在 回复 到 一个 突然 冲动 ,

正当他返回途中时，突然心生一念，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - ['æli] ,
as she passed the end of Crowner's Alley ,
作为 她 通过了 这 结尾 的 - 胡同 ,

当她经过克劳纳巷的尽头时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðæt] [smɔːl] [baɪ] - [wei] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒərz] [dɔː(r)] .
she turned into that small by - way and knocked at the astrologer's door .
她 转向 进入 那 小的 经过 - 方式 和 敲门 在 这 占星家的 门 .

她拐进那条小路，敲响了占星师的门。

[ə; eɪ] [sləʊ] , ['drægɪŋ] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] ,
A slow , dragging footstep was heard approaching in reply to the summons , and the astrologer ,
一个 慢的 , 拖拽 脚步 曾是 听到 接近 在 回复 到 这 传票 , 和 这 占星家 ,

一阵缓慢拖沓的脚步声传来，似乎是回应召唤而来，而那位占星家……

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['kredʒələs] ['klaɪənts] ,
recognising his visitor as one of his most faithful and credulous clients ,
识别 他的 游客 作为 一 的 他的 最多 忠实 和 轻信的 客户 ,

[ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd] .
invited her to step inside .
受邀 她 到 步 里面 .

他认出来访者是他最忠实、最容易轻信的客户之一，便邀请她进屋。

['mɪsɪz] . - [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [waɪt]
Mrs . Gimpson complied , and , taking a chair , gazed at the venerable white
太太 . - 遵命 , 和 , 采取 一个 椅子 , 凝视 在 这 可敬 白色的

[bɪəd] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
beard and small ,
胡须 和 小的 ,

吉姆森夫人照做了，她拉过一把椅子，凝视着那尊贵的白胡子和矮小的身影，

[red] - [rɪmd] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊst][ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
red - rimmed eyes of her host in some perplexity as to how to begin .
红色的 - 带边 眼睛 的 她 主持人 在 一些 困惑 作为 到 如何 到 开始 .

她的主人双眼通红，一脸困惑，不知该如何开口。

" [maɪ] ['dɔːtərz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['prez(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" My daughter's coming round to see you presently , " she said , at last .
" 我的 女儿的 未来 圆形的 到 看 你 目前 , " 她 说 , 在 最后的 .

“我女儿马上就来看你，”她最后说道。

[ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [n'ɒdɪd] .
The astrologer nodded .
这 占星家 点头 .

占星师点了点头。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə'baʊt] - [ɜː(r)] ['hʌzbənd] , " ['fɔːltəd] - ['mɪsɪz] . - ;
" She — she wants to ask you about ' er husband , " faltered ' Mrs . Gimpson ;
" 她 — 她 想要 到 问 你 关于 - 呃 丈夫 , " 犹豫不决 - 太太 . - ;

“她——她想问问你关于她丈夫的事，”金普森太太结结巴巴地说；

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn]
" she's going to bring a friend with her — a man who doesn't believe in
" 她是 去 到 带来 一个 朋友 和 她 — 一个 男人 WHO 不 相信 在

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
your knowledge .
你的 知识 .

“她会带一个朋友来——一个不相信你知识的人。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] ,
He — he knows all about my daughter's husband ,
他 — 他 知道 全部 关于 我的 女儿的 丈夫 ,

他——他知道我女儿丈夫的一切，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
and he wants to see what you say you know about him .
和 他 想要 到 看 什么 你 说 你 知道 关于 他 .

他想看看你对他到底了解多少。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] [hɔːn] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" The old man put on a pair of huge horn spectacles and eyed her
" 这 老的 男人 放 在 一个 一对 的 巨大的 喇叭 眼镜 和 眼睛 她

['keəfəli] .
carefully .
小心 .

“老人戴上一副巨大的角质眼镜，仔细地打量着她。

" [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ; " [jʊd] ['betə(r)] [tel]
" You've got something on your mind , " he said , at last ; " you'd better tell
" 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 , " 他 说 , 在 最后的 ; " 你会 更好的 告诉
[ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
me everything .
我 一切 .

"你肯定有心事，"他终于开口说道，"你最好把一切都告诉我。"

" ['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Gimpson shook her head .
" 太太 . - 摇晃 她 头 .

吉姆森太太摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
" There's some danger hanging over you , " continued Mr . Silver , in a low ,
" 有 一些 危险 绞刑 超过 你 , " 持续 先生 . 银 , 在 一个 低的 ,

"你那里有些危险，"西尔弗先生低声继续说道。

['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ; " [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
thrilling voice ; " some danger in connection with your son - in - law .
惊险 嗓音 ; " 一些 危险 在 联系 和 你的 儿子 - 在 - 法律 .

激动的声音："你的女婿可能有些危险。"

[ðeə(r)] " [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [liːn] , ['ʃrɪvld] [hænd] ['bækwəd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] [æz; əz]
There " he waved a lean , shrivelled hand backward and for - ward as
那里 " 他 挥手 一个 倾斜 , 干瘪 手 落后 和 为了 - 病房 作为
[ðəʊ] [dɪ'spelɪŋ] [ə; eɪ] [fɒg] ,
though dispelling a fog ,
尽管 驱散 一个 多雾路段 ,

"看！"他挥动着瘦削干瘪的手，来回摆动，仿佛要驱散迷雾。

[ænd; ənd] [pɪə] ['ɪntuː] ['dɪstəns] — " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
and peered into distance — " there is something forming over you .
和 窥视 进入 距离 — " 那里 是 某物 成型 超过 你 .

他凝视着远方——"你上方似乎正在形成某种东西。"

[juː; jʊ] — [ɔː(r)] ['sʌmbədi] — [ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
You — or somebody — are hiding something from me .
你 — 或者 某人 — 是 隐藏 某物 从 我 .

你或者其他人，在对我隐瞒什么。

" ['mɪsɪz] . - , [ə'gɑːst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɒm'nɪsiəns] , [sæŋk] ['bækwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Mrs . Gimpson , aghast at such omniscience , sank backward in her chair .
" 太太 . - , 惊愕 在 这样的 全知全能 , 沉没 落后 在 她 椅子 .

"吉姆森夫人对这种无所不知感到震惊，向后瘫倒在椅子上。"

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['dʒentli] ;
" Speak , " said the old man , gently ;
" 说话 , " 说 这 老的 男人 , 轻轻地 ;

"说吧，"老人温和地说；

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
" there is no reason why you should be sacrificed for others .
" 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 是 牺牲 为了 其他的 .

你没有任何理由为了别人而牺牲自己。

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
" Mrs . Gimpson was of the same opinion ,
" 太太 . - 曾是 的 这 相同的 观点 ,

"金普森夫人也持同样的观点，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [riːld] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and in some haste she reeled off the events of the evening .
和 在 一些 匆忙 她 卷曲 离开 这 活动 的 这 晚上 .

她匆匆地把当晚发生的事情一股脑儿地复述了一遍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd][nəʊ]['diːteɪl][wɒz; wəz] [lɒst] .
She had a good memory , and no detail was lost .
她 有 一个 好的 记忆 , 和 不 细节 曾是 丢失的 .

她记忆力很好，没有遗漏任何细节。

" [streɪndʒ] , [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Strange , strange , " said the venerable Mr . Silver , when he had finished .
" 奇怪的 , 奇怪的 , " 说 这 可敬 先生 . 银 , 什么时候 他 有 完成的 .

“奇怪，奇怪，”德高望重的西尔弗先生说完后说道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] . "
" He is an ingenious man . "
" 他 是 一个 巧妙 男人 . "

“他是个很有才华的人。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] .
" Isn't it true ? " inquired his listener .
" 不是 它 真的 ? " 询问 他的 听众 .

“难道不是真的吗？”听众问道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He says he can prove it .
" 他 说道 他 能 证明 它 .

他说他可以证明这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
And he is going to find out what you meant by saying you were afraid
和 他 是 去 到 寻找 出去 什么 你 意思是 经过 说 你 是 害怕的
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] . "
of making mischief . "
的 制作 恶作剧 . "

他一定会弄清楚你说的害怕惹是生非到底是什么意思。

" [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ]
" He can prove some of it , " said the old man , his eyes snapping
" 他 能 证明 一些 的 它 , " 说 这 老的 男人 , 他的 眼睛 啪啪
['spaɪtfəli] .
spitefully .
恶意地 .

“他可以证明其中的一些，”老人说着，眼神充满恶意地瞪着他。

" [ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] . "
" I can guarantee that . "
" 我 能 保证 那 . "

我可以保证这一点。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , " ['ventʃəd]
" But it wouldn't have made mischief if you had told us that , " ventured
" 但 它 不会 有 制成 恶作剧 如果 你 有 讲述 我们 那 , " 冒险
['mɪsɪz] . - .
Mrs . Gimpson .
太太 . - .

“但如果你告诉我们这件事，就不会造成什么麻烦了，”金普森太太试探性地说。

" [ə; eɪ][mæn] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] . "
" A man can't help being cast away . "
" 一个 男人 不能 帮助 存在 投掷 离开 . "

“一个人被抛弃，是他无法避免的。”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] , ['sləʊli] ; " [truː] .
" True , " said the astrologer , slowly ; " true .
" 真的 , " 说 这 占星家 , 缓慢地 ; " 真的 .

"没错，"占星家缓缓说道，"没错。"

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ,
But let them come and question me ; and whatever you do ,
但 让 他们 来 和 问题 我 ; 和 任何 你 做 ,

但让他们来质问我吧；无论你做什么，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [dəʊnt] [let] [ə; eɪ] [səʊl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
for your own sake don't let a soul know that you have been here .
为了 你的 自己的 清酒 不 让 一个 灵魂 知道 那 你 有 到过 这里 .

为了你自己好，千万不要让任何人知道你来过这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
the danger to yourself will be so terrible that even I may be unable to
这 危险 到 你自己 将要 是 所以 糟糕的 那 甚至 我 可能 是 无法 到
[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

你自身所处的危险境地将非常严重，甚至连我都可能无能为力。

" ['mɪsɪz] . - ['ʃivə] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs]
" Mrs . Gimpson shivered , and more than ever impressed by his marvellous
" 太太 . - 瑟瑟发抖 , 和 更多的 比 曾经 印象深刻 经过 他的 奇妙
[p'aʊəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['sləʊli] [həʊm] ,
powers made her way slowly home ,
权力 制成 她 方式 缓慢地 家 ,

"金普森太太打了个寒颤，她更加惊叹于他的神奇力量，缓缓地往家走去。"

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ə'gen] [wɪð]
where she found the unconscious Mr . Boxer relating his adventures again with
在哪里 她 成立 这 无意识 先生 . 拳击手 相关 他的 冒险 再次 和
[mʌtʃ] ['gʌstəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] [nekst] [dɔː(r)] .
much gusto to a married couple from next door .
很多 古斯托 到 一个 已婚 夫妻 从 下一个 门 .

她发现昏迷不醒的博克瑟先生正兴致勃勃地向隔壁的一对夫妇讲述他的冒险经历。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [hiːz] [ə'laɪv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛm] ['tɔmpsn] ,
" It's a wonder he's alive , " said Mr . Jem Thompson ,
" 它是 一个 想知道 他是 活 , " 说 先生 . 杰姆 汤普森 ,

"他居然还活着，真是个奇迹，"杰姆·汤普森先生说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk]
looking up as the old woman entered the room ; " it sounds like a story - book
寻找 向上 作为 这 老的 女士 进入 这 房间 ; " 它 声音 喜欢 一个 故事 - 书
.
.
.

抬头看着老妇人走进房间；"听起来像个故事书。"

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kʌt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'gen] , [meit] .
Show us that cut on your head again , mate .
展示 我们 那 切 在 你的 头 再次 , 伴侣 .

哥们儿，再给我们看看你头上的伤口吧。

" [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [kəm'plaɪd] .
" The obliging Mr . Boxer complied .
" 这 乐于助人 先生 . 拳击手 遵命 .

"乐于助人的博克瑟先生照做了。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] - [ɪm] ['ɑːftə(r)] [ðev] - [æd] [sʌp] - [pə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ,
" We're going on with ' em after they've ' ad sup - per , " continued Mr . Thompson ,
" 是 去 在 和 - 呃 后 他们有 - 广告 上 - 每 , " 持续 先生 . 汤普森 ,

"等他们吃完晚饭，我们再继续，"汤普森先生继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
as he and his wife rose to depart .
作为 他 和 他的 妻子 玫瑰 到 离开 .

他和妻子起身告别。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [triːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [əʊld]['sɪlvə(r)] [boʊld] [aʊt] .
" It'll be a fair treat to me to see old Silver bowled out .
" 它将 是 一个 公平的 对待 到 我 到 看 老的 银 保龄球 出去 .

"看到老西尔弗被淘汰出局，对我来说也是一种享受。"

" ['mɪsɪz] . - [snɪft] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] ; ['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] , ['prɒmptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Mrs . Gimpson sniffed and eyed his retreating figure disparagingly ; Mrs . Boxer , prompted by her husband ,
" 太太 . - 嗅了嗅 和 眼睛 他的 撤退 数字 轻蔑地 ; 太太 . 拳击手 , 提示 经过 她 丈夫 ,

"金普森太太轻蔑地哼了一声，瞥了一眼他离去的背影；博克瑟太太在丈夫的怂恿下，

[bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
began to set the table for supper .
开始 到 放 这 桌子 为了 晚餐 .

开始摆放晚餐餐具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] [miːl] , ['əʊɪŋ] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
It was a lengthy meal , owing principally to Mr . Boxer , but it was over at last ,
它 曾是 一个 冗长 一顿饭 , 欠款 主要 到 先生 . 拳击手 , 但 它 曾是 超过 在 最后的 ,

这顿饭吃得非常漫长，主要归咎于博克瑟先生，但最终还是结束了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tɑːmpsənz] ,
and after that gentleman had assisted in shutting up the shop they joined the Thompsons ,
和 后 那 绅士 有 协助 在 关闭 向上 这 店铺 他们 加入 这 汤普森 ,

那位先生帮忙关门后，他们就加入了汤普森一家。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - ['æli] .
who were waiting outside , and set off for Crowner's Alley .
WHO 是 等待 外部 , 和 放 离开 为了 - 胡同 .

他们在外面等候，然后出发前往克劳纳巷。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [in'laivən] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] ,
The way was enlivened by Mr . Boxer ,
这 方式 曾是 活跃 经过 先生 . 拳击手 ,

博克瑟先生让这条路变得热闹起来。

[huː] [hæd; həd] [θril] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['evri] [ten] [jɑːrdz][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

who had thrills of horror every ten yards at the idea of the

WHO 有 刺激 的 恐怖 每一个 十 码 在 这 主意 的 这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

supernatural things he was about to witness ,

超自然 事物 他 曾是 关于 到 证人 ,

想到即将目睹的超自然现象，他每隔十码就感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [huː] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

and by Mr . Thompson , who , not to be outdone ,

和 经过 先生 . 汤普森 , WHO , 不是 到 是 胜过 ,

汤普森先生也不甘示弱，

[pə'sistid] [ɪn] ['stændɪŋ] [stɒk] - [stɪl] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

persisted in standing stock - still at frequent intervals until he had received the

持续 在 常设 库存 - 仍然 在 频繁 间隔 直到 他 有 已收到 这

[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪglɪŋ] ['betə(r)] - [hɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn]

assurances of his giggling better - half that he would not be made to vanish in

保证 的 他的 咯咯笑 更好的 - 一半 那 他 会 不是 是 制成 到 消失 在

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .

a cloud of smoke .

一个 云 的 抽烟 .

他时不时地站在那里一动不动，直到他咯咯笑着的另一半向他保证，他不会被烟雾吞噬消失。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['sɪlvərz] [ə'bəʊd][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ri'gein, riː-][ɪts]

By the time they reached Mr . Silver's abode the party had regained its

经过 这 时间 他们 达到 先生 . 银的 住所 这 派对 有 恢复 它是

[dɪ'kɔːrəm] , [ænd; ənd] ,

decorum , and ,

礼仪 , 和 ,

当他们到达西尔弗先生的住所时，一行人已经恢复了秩序，而且

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃʌdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

except for a tremendous shudder on the part of Mr . Boxer as his

除了 为了 一个 巨大的 不寒而栗 在 这 部分 的 先生 . 拳击手 作为 他的

[geɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skʌlz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['teɪb(ə)l] ,

gaze fell on a couple of skulls which decorated the magician's table ,

目光 跌倒 在 一个 夫妻 的 头骨 哪个 装饰 这 魔术师的 桌子 ,

除了博克瑟先生的目光落在魔术师桌上摆放的那几个骷髅头上时，他不禁打了个寒颤之外，

[ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

their behaviour left nothing to be desired .

他们的 行为 左边 没有什么 到 是 想要的 .

他们的行为令人无法接受。

['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːkwəd] [wɜːdz] , [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .

Mrs . Gimpson , in a few awkward words , announced the occasion of their visit .

太太 . - , 在 一个 很少 尴尬的 字 , 宣布 这 场合 的 他们的 访问 .

吉姆森夫人用几句略显笨拙的话语宣布了他们此行的目的。

['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

Mr . Boxer she introduced as a friend of the family from London .

先生 . 拳击手 她 介绍 作为 一个 朋友 的 这 家庭 从 伦敦 .

她介绍说，博克瑟先生是他们家从伦敦来的朋友。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sləʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['siːtɪd]

" I will do what I can , " said the old man , slowly , as his visitors seated

" 我 将要 做 什么 我 能 , " 说 这 老的 男人 , 缓慢地 , 作为 他的 访客 坐着

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

“我会尽我所能，”老人缓缓说道，他的客人们也陆续落座。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [siː] .
" but I can only tell you what I see .
" 但 我 能 仅有的 告诉 你 什么 我 看 .

但我只能告诉你我所看到的。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ɔːl] , [ɔː(r)] [siː] ['klɪəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .
If I do not see all , or see clearly , it cannot be helped .
如果 我 做 不是 看 全部 , 或者 看 清楚地 , 它 不能 是 帮助 .

如果我无法看到全部内容，或者看得不清楚，那也没办法。

" ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [wiŋk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" Mr . Boxer winked at Mr . Thompson , and received an understanding
" 先生 . 拳击手 眨眼 在 先生 . 汤普森 , 和 已收到 一个 理解

[pɪntʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;
pinch in return ;
捏 在 返回 ;

“博克瑟先生向汤普森先生眨了眨眼，汤普森先生则心照不宣地捏了他一下；

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['wɪspə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
Mrs . Thompson in a hot whisper told them to behave themselves .
太太 . 汤普森 在 一个 热的 耳语 讲述 他们 到 表现 他们自己 .

汤普森太太压低声音，厉声命令他们守规矩。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kəm'pliːt] .
The mystic preparations were soon complete .
这 神秘 准备工作 是 很快 完全的 .

神秘的准备工作很快就完成了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
A little cloud of smoke ,
一个 小的 云 的 抽烟 ,

一小团烟雾

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪəs] [red] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [piə] ['kiːnli] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
through which the fierce red eyes of the astrologer peered keenly at Mr .
通过 哪个 这 凶猛的 红色的 眼睛 的 这 占星家 窥视 敏锐地 在 先生 .

['bɒksə(r)] ,
Boxer ,
拳击手 ,

透过那双凶狠的红眼睛，占星家锐利地打量着博克瑟先生。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
rose from the table .
玫瑰 从 这 桌子 .

从桌子上站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] ['veəriəs] ['lɪkwɪdz]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [bəʊl] [ænd; ənd] ,
Then he poured various liquids into a small china bowl and ,
然后 他 倾倒 各种各样的 液体 进入 一个 小的 中国 碗 和 ,

然后他将各种液体倒入一个小瓷碗中，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] , [geɪzd] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
holding up his hand to command silence , gazed steadfastly into it .
保持 向上 他的 手 到 命令 沉默 , 凝视 坚定不移 进入 它 .

他举起手示意大家安静，目光坚定地盯着它。

" [ai] [siː] ['pɪktʃəz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" I see pictures , " he announced , in a deep voice .
" 我 看 图片 , " 他 宣布 , 在 一个 深的 嗓音 .

“我看到了画面，”他低沉的声音宣布道。

" [ðə; ði] [dɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ; ['lʌndən] .
" The docks of a great city ; London .
" 这 码头 的 一个 伟大的 城市 ; 伦敦 .

"大城市的码头；伦敦。"

[ai] [siː] [æn; ən] [ɪl] - [ʃeɪpt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [left] [leg] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
I see an ill - shaped man with a bent left leg standing on the deck of a ship .
我 看 一个 患病的 - 形状 男人 和 一个 弯曲 左边 腿 常设 在 这 甲板 的 一个 船 .

我看到一个身形佝偻、左腿弯曲的男人站在船的甲板上。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] [sə'praɪz] , [dʒɜːk] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,
" Mr . Thompson , his eyes wide open with surprise , jerked Mr . Boxer in the ribs ,
" 先生 . 汤普森 , 他的 眼睛 宽的 打开 和 惊喜 , 猛地一抖 先生 . 拳击手 在 这 肋骨 ,

汤普森先生惊讶地睁大了眼睛，猛地一揪博克瑟先生的肋骨。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [huːz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] , [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
but Mr . Boxer , whose figure was a sore point with him , made no response .
但 先生 . 拳击手 , 谁 数字 曾是 一个 疮 观点 和 他 , 制成 不 回复 .

但博克瑟先生的身材让他很在意，所以他没有做出任何回应。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [liːvz] [ðə; ði] [dɒks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] , [stɪl] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] .
" The ship leaves the docks , " continued Mr . Silver , still peering into the bowl .
" 这 船 树叶 这 码头 , " 持续 先生 . 银 , 仍然 窥视 进入 这 碗 .

"船离开了码头，"西尔弗先生一边说着，一边仍然盯着碗里。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ['kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" As she passes through the entrance her stern comes into view with the name painted on it .
" 作为 她 通过 通过 这 入口 她 船尾 来 进入 看法 和 这 姓名 绘 在 它 .

"当她驶过入口时，船尾映入眼帘，上面涂着船名。"

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — — "
The — the — the — — "
这 — 这 — 这 — — "

这——这——这——"

" [lʊk] [ə'gɪn] , [əʊld] [tʃæp] , " [graul] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" Look agin , old chap , " growled Mr . Boxer , in an undertone .
" 看 再次 , 老的 小伙子 , " 咆哮 先生 . 拳击手 , 在 一个 底色 .

"再看看，老家伙，"博克瑟先生低声咆哮道。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] .
" The North Star , " said the astrologer .
" 这 北 星星 , " 说 这 占星家 .

"北极星，"占星家说道。

" [ðə; ði] [ɪl] - [ʃeɪpt] [mæn] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
" The ill - shaped man is still standing on the fore - part of the ship ;
" 这 患病的 - 形状 男人 是 仍然 常设 在 这 前 - 部分 的 这 船 ;

"那个面容憔悴的男人仍然站在船头；

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
I do not know his name or who he is .
我 做 不是 知道 他的 姓名 或者 WHO 他 是 .

我不知道他的名字，也不知道他是谁。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
He takes the portrait of a beautiful young woman from his pocket and
他 需要 这 肖像 的 一个 美丽的 年轻的 女士 从 他的 口袋 和
[geiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] .
gazes at it earnestly .
凝视 在 它 切实 .

他从口袋里掏出一张美丽年轻女子的画像，认真地凝视着它。

" ['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]
" Mrs . Boxer , who had no illusions on the subject of her personal
" 太太 . 拳击手 , WHO 有 不 幻觉 在 这 主题 的 她 个人的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“博克瑟夫人对自己的外貌没有任何幻想，

[sæt][ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] ; ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ,
sat up as though she had been stung ; Mr . Thompson ,
卫星 向上 作为 尽管 她 有 到过 被蜇了 ; 先生 . 汤普森 ,

她猛地坐了起来，仿佛被蛰了一下；汤普森先生，

[huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [nʌdʒ] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ə'gen] ,
who was about to nudge Mr . Boxer in the ribs again ,
WHO 曾是 关于 到 轻推 先生 . 拳击手 在 这 肋骨 再次 ,

谁又要用胳膊肘捅捅拳击手先生的肋骨了?

[θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['vɜːtʃuː] .
thought better of it and assumed an air of uncompromising virtue .
想法 更好的 的 它 和 假定 一个 空气 的 毫不妥协 美德 .

他转念一想，还是算了，摆出一副不容置疑的正直姿态。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [,disə'piə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] .
" The picture disappears , " said Mr . Silver .
" 这 图片 消失 , " 说 先生 . 银 .

“画面消失了,”西尔弗先生说。

" [ɑː] ! [ai] [siː] ; [ai] [siː] .
" Ah ! I see ; I see .
" 啊 ! 我 看 ; 我 看 .

“啊！我明白了；我明白了。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] .
A ship in a gale at sea .
一个 船 在 一个 大风 在 海 .

一艘在狂风暴雨中航行的船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .
It is the North Star ; it is sinking .
它 是 这 北 星星 ; 它 是 下沉 .

它是北极星，它正在下沉。

[ðə; ði] [ɪl] - [ʃeɪpt] [mæn] [ʃedz] [tɪəz] [ænd; ənd]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] .
The ill - shaped man sheds tears and loses his head .
这 患病的 - 形状 男人 棚屋 眼泪 和 失败 他的 头 .

那个面容憔悴的男人流下了眼泪，失去了理智。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
I cannot discover the name of this man .
我 不能 发现 这 姓名 的 这 男人 .

我无法查明此人的姓名。

" ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,
" Mr . Boxer , who had been several times on the point of interrupting ,
" 先生 . 拳击手 , WHO 有 到过 一些 时代 在 这 观点 的 打断 ,

“博克瑟先生曾多次试图打断对方，

[klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
cleared his throat and endeavoured to look unconcerned .
已清除 他的 喉 和 努力 到 看 漠不关心 .

他清了清嗓子，努力装出一副毫不在意的样子。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [sɪŋks] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] , [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] .
" The ship sinks , " continued the astrologer , in thrilling tones .
" 这 船 水槽 , " 持续 这 占星家 , 在 惊险 音调 .

“船沉了，”占星家用激动的语气继续说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rek] - [eɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
a piece of wreck - age with a monkey clinging to it ?
一个 片 的 破坏 - 年龄 和 一个 猴 依恋 到 它 ?

一块残骸上趴着一只猴子？

[nəʊ] , [nəʊ] - [əʊ] .
No , no - o .
不 , 不 - o .

不，不。

[ðə; ði] [ɪl] - [ʃeɪpt] [mæn] [ə'gen] .
The ill - shaped man again .
这 患病的 - 形状 男人 再次 .

又是那个身材走样的男人。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

" [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [sæt] ['spelbaʊnd] .
" His listeners sat spellbound .
" 他的 听众 卫星 着迷 .

他的听众们听得入了迷。

['əʊnli][ðə; ði] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Only the laboured and intense breathing of Mr . Boxer broke the silence .
仅有的 这 辛勤劳作 和 激烈的 呼吸 的 先生 . 拳击手 打破 这 沉默 .

只有博克瑟先生粗重而急促的呼吸声打破了寂静。

" [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði][sɪə(r)] ; " [naɪt] [fɔːls] .
" He is alone on the boundless sea , " pursued the seer ; " night falls .
" 他 是 独自的 在 这 无边无际 海 , " 追击 这 先知 ; " 夜晚 瀑布 .

“他独自一人在无垠的大海上，”先知继续说道；“夜幕降临。”

[deɪ] [breɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'nuː] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] [bʌt; bət] ['dʌski]
Day breaks , and a canoe propelled by a slender and pretty but dusky
天 休息 , 和 一个 独木舟 推进 经过 一个 苗条 和 漂亮的 但 昏暗
['meɪdn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['kɑːstəweɪ] .
maiden approaches the castaway .
少女 方法 这 荒岛求生者 .

天亮了，一艘由一位身材苗条、容貌姣好但肤色黝黑的少女划动的独木舟向遇难者驶来。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪsts] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
She assists him into the canoe and his head sinks on her lap ,
她 助攻 他 进入 这 独木舟 和 他的 头 水槽 在 她 膝 ,

她扶他上了独木舟，他的头枕在她的腿上。

[æz; əz] [wɪð] ['vɪgərəs] [strəʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l][ʃiː; ʃi][prəu'pel][ðə; ði] [kə'nuː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
as with vigorous strokes of her paddle she propels the canoe toward a
作为 和 蓬勃 笔画 的 她 桨 她 推进 这 独木舟 朝向 一个
[smɔːl] ['aɪlənd] [frɪndʒd] [wɪð] [pɑːm] [triːz] . "
small island fringed with palm trees . "
小的 岛 流苏 和 棕榈 树木 . "

她用力划桨，推动独木舟驶向一座棕榈树环绕的小岛。

" [hɪə(r)] , [lʊk] - [eə(r)] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] .
" Here , look ' ere — " began the overwrought Mr . Boxer .
" 这里 , 看 - 埃雷 — " 开始 这 雕饰 先生 . 拳击手 .

"看这里——"情绪激动的博克瑟先生开口说道。

" - , - ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] .
" H'sh , h'sh ! " ejaculated the keenly interested Mr . Thompson .
" - , - ! " 射精 这 敏锐地 感兴趣的 先生 . 汤普森 .

"嘘，嘘！" 汤普森先生饶有兴致地说道。

" - [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ? "
" W'y don't you keep quiet ? "
" - 不 你 保持 安静的 ? "

你为什么不保持沉默?

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [feɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" The picture fades , " continued the old man .
" 这 图片 淡出 , " 持续 这 老的 男人 .

"画面渐渐模糊了,"老人继续说道。

" [ai] [siː] [ə'nʌðə(r)] : [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wedɪŋ] .
" I see another : a native wedding .
" 我 看 其他 : 一个 本国的 婚礼 .

"我看到另一种景象：一场原住民婚礼。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʌski] ['meɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]['reskjuːd] .
It is the dusky maiden and the man she rescued .
它 是 这 昏暗 少女 和 这 男人 她 获救 .

那是位肤色黝黑的少女和她救下的男子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [breɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] .
the wedding is interrupted ; a young man , a native , breaks into the group .
这 婚礼 是 中断 ; 一个 年轻的 男人 , 一个 本国的 , 休息 进入 这 团体 .

婚礼被打断了；一个当地年轻人闯入了人群。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He has a long knife in his hand .
他 有 一个 长的 刀 在 他的 手 .

他手里拿着一把长刀。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪl] - [ʃeɪpt] [mæn][ænd; ənd] [wuːndz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .
He springs upon the ill - shaped man and wounds him in the head .
他 弹簧 之上 这 患病的 - 形状 男人 和 伤口 他 在 这 头 .

他扑向那个体型畸形的男人，击中了他的头部。

" [ɪn'vɒləntrəli] ['mɪstə(r)] . ['bɑːksərz][hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑː(r)] ,
" Involuntarily Mr . Boxer's hand went up to his honourable scar ,
" 不由自主 先生 . 拳击手的 手 去 向上 到 他的 光荣的 瘢痕 ,

“博克瑟先生的手不由自主地抬到他那道光荣的伤疤上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and the heads of the others swung round to gaze at it .
和 这 头部 的 这 其他的 摇摆 圆形的 到 目光 在 它 .

其他人的头都转过来盯着它看。

['mɪsɪz] . ['bɑːksərz] [feɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Mrs . Boxer's face was terrible in its expression ,
太太 . 拳击手的 脸 曾是 糟糕的 在 它是 表达 ,

博克瑟太太的表情十分可怕。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [bɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][sæd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
but Mrs . Gimpson's bore the look of sad and patient triumph of one who
但 太太 . - 钻孔 这 看 的 伤心 和 病人 胜利 的 一 WHO
[njuː] [men][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] .
knew men and could not be surprised at anything they do .
知道 男人 和 可以 不是 是 惊讶 在 任何事物 他们 做 .

但金普森太太脸上却带着一种悲伤而又忍耐的胜利的神情，仿佛她了解男人，对他们的任何行为都不会感到惊讶。

" [ðə; ði] [siːn] ['vænɪʃɪz] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn] [fɔːmz] .
" The scene vanishes , " resumed the monotonous voice , " and another one forms .
" 这 场景 消失 , " 恢复 这 单调 嗓音 , " 和 其他 一 表格 .

“场景消失了，”单调的声音再次响起，“另一个场景出现了。”

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][stændz][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɪp] .
The same man stands on the deck of a small ship .
这 相同的 男人 站立 在 这 甲板 的 一个 小的 船 .

同一个人站在一艘小船的甲板上。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɪz][ðə; ði][pɪə(r)] — [nəʊ] , ['pærɪs] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [pɜːl] .
The name on the stern is the Peer — no , Paris — no , no , no , Pearl .
这 姓名 在 这 船尾 是 这 同伴 — 不 , 巴黎 — 不 , 不 , 不 , 珍珠 .

船尾的名字是“贵族号”——不，是“巴黎号”——不，不，不，是“珍珠号”。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌski] ['meɪdn] [stændz] [wɪð] [hændz] [stretʃt] [aʊt]
It fades from the shore where the dusky maiden stands with hands stretched out
它 淡出 从 这 支撑 在哪里 这 昏暗 少女 站立 和 双手 拉伸 出去
[im'plɔːriŋli] .
imploringly .
恳求地 .

它从岸边渐渐消失，岸边站着一位肤色黝黑的少女，她伸出双手，恳求着。

[ðə; ði] [ɪl] - [ʃeɪpt] [mæn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
The ill - shaped man smiles and takes the portrait of the young and
这 患病的 - 形状 男人 微笑 和 需要 这 肖像 的 这 年轻的 和
['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . "
beautiful girl from his pocket . "
美丽的 女孩 从 他的 口袋 . "

那个身材矮小的男人笑着从口袋里掏出那张年轻漂亮女孩的画像。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [wɪv] - [æd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf]
" Look ' ere , " said the infuriated Mr . Boxer , " I think we've ' ad about enough
" 看 - 埃雷 , " 说 这 愤怒的 先生 . 拳击手 , " 我 思考 我们已经 - 广告 关于 足够的
[ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .
of this rubbish .
的 这 垃圾 .

"听着,"愤怒的博克瑟先生说,"我想我们已经受够了这种垃圾。"

[ai][hæv; həv] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "
I have — more than enough . "
我 有 — 更多的 比 足够的 . "

我有很多，绰绰有余。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [tremblɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
" I don't wonder at it , " said his wife , trembling furiously .
" 我 不 想知道 在 它 , " 说 他的 妻子 , 发抖 愤怒地 .

"我一点也不觉得奇怪,"他的妻子颤抖着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" You can go if you like .
" 你 能 去 如果 你 喜欢 .

"你想去就去吧。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)] . "
I'm going to stay and hear all that there is to hear . "
我是 去 到 停留 和 听到 全部 那 那里 是 到 听到 . "

我要留下来，把所有该听的东西都听一遍。

" [juː; jʊ][sɪt]['kwaɪət] , " [ɜːdʒd][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] .
" You sit quiet , " urged the intensely interested Mr . Thompson .
" 你 坐 安静的 , " 敦促 这 强烈地 感兴趣的 先生 . 汤普森 .

"你安静地坐着,"兴致勃勃的汤普森先生催促道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [sed] [ɪts] [juː; jʊ] .
" He ain't said it's you .
" 他 不是 说 它是 你 .

"他没说是你。"

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mɪsʃ'eɪpt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [spəʊ̯z] ? "
There's more than one misshaped man in the world , I s'pose ? "
有 更多的 比 一 畸形 男人 在 这 世界 , 我 假设 ? "

我想，世界上畸形人应该不止一个吧?

" [ai] [siː] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] , " [sed] [ðə; ði][sɪə(r)] ,
" I see an ocean liner , " said the seer ,
" 我 看 一个 海洋 衬垫 , " 说 这 先知 ,

"我看到一艘远洋客轮,"先知说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [steɪt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒləkwi] .
who had appeared to be in a trance state during this colloquy .
WHO 有 出现 到 是 在 一个 发呆 状态 期间 这 对话 .

在这次对话中，他似乎处于一种恍惚状态。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .
" She is sailing for England from Australia .
" 她 是 帆船 为了 英格兰 从 澳大利亚 .

她正从澳大利亚乘船前往英国。

[ai] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [dɪ'stɪŋktli] : [ðə; ði]['mɑːrstən] ['taʊəz] .
I see the name distinctly : the Marston Towers .
我 看 这 姓名 明显地 : 这 马斯顿 塔楼 .

我清楚地看到了这个名字：马斯顿大厦。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪz][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
The same man is on board of her .
这 相同的 男人 是 在 木板 的 她 .

同一个男人也在船上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raivz] [æt; ət] ['lʌndən] .
The ship arrives at London .
这 船 到达 在 伦敦 .

轮船抵达伦敦。

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz] ; [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [fɔːmz] .
The scene closes ; another one forms .
这 场景 关闭 ; 其他 一 表格 .

场景结束，另一个场景形成。

[ðə; ði] [ɪl] - [ʃeɪpt] [mæn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] — [nɒt] [ðə; ði]
The ill - shaped man is sitting with a woman with a beautiful face — not the
这 患病的 - 形状 男人 是 坐着 和 一个 女士 和 一个 美丽的 脸 — 不是 这
[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] . "
same as the photograph . "
相同的 作为 这 照片 . "

那个身材走样的男人和一个长相漂亮的女人坐在一起——和照片上的不是同一个人。

" [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn][hɪm][ai][kænt] [θɪŋk] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [ɪn][æn; ən]
" What they can see in him I can't think , " muttered Mr . Thompson , in an
" 什么 他们 能 看 在 他 我 不能 思考 , " 低声说道 先生 . 汤普森 , 在 一个
['enviəs] ['wɪspə(r)] .
envious whisper .
羡慕 耳语 .

“我真不明白他们看上他什么了，”汤普森先生嫉妒地低声说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['terə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — — "
" He's a perfick terror , and to look at him — — "
" 他是 一个 完美 恐怖 , 和 到 看 在 他 — — "

“他简直是个十足的恶魔，看看他那副样子——”

" [ðeɪ] [sɪt][hænd][ɪn][hænd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" They sit hand in hand , " continued the astrologer , raising his voice .
" 他们 坐 手 在 手 , " 持续 这 占星家 , 提高 他的 嗓音 .

“他们手牵着手坐着，”占星家提高了音量继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒentli] [strəʊks] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] — —
" She smiles up at him and gently strokes his head ; he — —
" 她 微笑 向上 在 他 和 轻轻地 笔画 他的 头 ; 他 — —

她抬头对他微笑，轻轻抚摸他的头；他——

" [ə; eɪ] [laʊd] [smæk] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] ; ['mɪsɪz] .
" A loud smack rang through the room and startled the entire company ; Mrs .
" 一个 大声 啪 响铃 通过 这 房间 和 惊慌 这 全部的 公司 ; 太太 .
['bɒksə(r)] ,
Boxer ,
拳击手 ,

一声响亮的啪啪声响彻房间，吓了所有人一跳；博克瑟夫人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hæd; həd] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
unable to contain herself any longer , had , so far from profiting by the
无法 到 包含 她自己 任何 更长 , 有 , 所以 远的 从 获利 经过 这
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

她再也无法抑制自己的冲动，非但没有从这个例子中获益，反而

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hed] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd]
gone to the other extreme and slapped her husband's head with hearty good
已消失 到 这 其他 极端 和 被掌掴 她 丈夫的 头 和 爽朗 好的
- [wɪl] .
- will .
- 将要 .

她走向了另一个极端，热情地拍打了丈夫的头。

['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [spræŋ] ['reɪdʒɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [in'sjuː]
Mr . Boxer sprang raging to his feet , and in the confusion which ensued
先生 . 拳击手 弹簧 愤怒 到 他的 脚 , 和 在 这 困惑 哪个 随后
[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,
the fortune - teller ,
这 财富 - 出纳员 ,

博克瑟先生勃然大怒，猛地站了起来，在随后的混乱中，算命先生……

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [ˌʌp'set][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]
to the great regret of Mr . Thompson , upset the contents of the magic
到 这 伟大的 后悔 的 先生 . 汤普森 , 沮丧的 这 内容 的 这 魔法
[bəʊl] .
bowl .
碗 .

令汤普森先生深感遗憾的是，他打翻了魔法碗里的东西。

" [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I can see no more , " he said ,
" 我 能 看 不 更多的 , " 他 说 ,

“我什么都看不见了，”他说。

['sɪŋkɪŋ] ['heɪstɪli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn]
sinking hastily into his chair behind the table as Mr . Boxer advanced upon
下沉 草草 进入 他的 椅子 在后面 这 桌子 作为 先生 . 拳击手 先进的 之上
[hɪm] .
him .
他 .

当博克瑟先生向他走来时，他慌忙地缩回桌子后面的椅子里。

['mɪsɪz] . - [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə'saɪd] ,
Mrs . Gimpson pushed her son - in - law aside ,
太太 . - 推动 她 儿子 - 在 - 法律 旁边 ,

金普森太太把女婿推到一边，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [fiː] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɑːm] [ænd; ənd]
and laying a modest fee upon the table took her daughter's arm and
和 躺下 一个 谦虚的 费用 之上 这 桌子 采取 她 女儿的 手臂 和
[led][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
led her out .
引领 她 出去 .

她在桌上放了一笔数额不大的酬金，然后挽着女儿的胳膊，把她领了出去。

[ðə; ði] ['tɑːmpsənz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] ,
The Thompsons followed , and Mr . Boxer ,
这 汤普森 随后 , 和 先生 . 拳击手 ,

汤普森一家随后跟上，还有博克瑟先生。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'rezəluːt] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] ,
after an irresolute glance in the direction of the ingenuous Mr . Silver ,
后 一个 徊 瞥一眼 在 这 方向 的 这 天真无邪 先生 . 银 ,

在犹豫地瞥了一眼天真无邪的西尔弗先生之后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] .
made his way after them and fell into the rear .
制成 他的 方式 后 他们 和 跌倒 进入 这 后部 .

他跟在他们后面，落在了队伍的最后。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [frʌnt] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] ,
The people in front walked on for some time in silence ,
这 人们 在 正面 步行 在 为了 一些 时间 在 沉默 ，

前面的人沉默地走了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪm'prest] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
and then the voice of the greatly impressed Mrs . Thompson was heard ,
和 然后 这 嗓音 的 这 非常 印象深刻 太太 . 汤普森 曾是 听到 ，

随后，传来了深受感动的汤普森太太的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][mɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)]
to the effect that if there were only more fortune - tellers in the world there
到 这 影响 那 如果 那里 是 仅有的 更多的 财富 - 柜员 在 这 世界 那里
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['betə(r)][men] .
would be a lot more better men .
会 是 一个 很多 更多的 更好的 男人 .

大意是，如果世界上有更多算命先生，就会有更多优秀的人。

['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [trɒt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [saɪd] .
Mr . Boxer trotted up to his wife's side .
先生 . 拳击手 小跑 向上 到 他的 妻子的 边 .

博克瑟先生小跑着来到妻子身边。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['meəri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Look here , Mary , " he began .
" 看 这里 , 玛丽 , " 他 开始 .

“玛丽，你看这里，”他开口说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
" Don't you speak to me , " said his wife , drawing closer to her mother
" 不 你 说话 到 我 , " 说 他的 妻子 , 绘画 更近 到 她 母亲
,
,
,

“别跟我说话，”他妻子说着，走近了她母亲。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .
" because I won't answer you .
" 因为 我 惯于 回答 你 .

因为我不会回答你。

" ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [lɑːft] , ['bɪtəli] .
" Mr . Boxer laughed , bitterly .
" 先生 . 拳击手 笑了 , 苦涩地 .

博克瑟先生苦笑了一下。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" This is a nice home - coming , " he remarked .
" 这 是 一个 好的 家 - 未来 , " 他 评论 .

“这是一次美好的回家之旅，”他说道。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['reɪdʒɪŋ] ,
He fell to the rear again and walked along raging ,
他 跌倒 到 这 后部 再次 和 步行 沿着 愤怒 ，

他再次落到队伍后方，一边怒气冲冲地走一边说：

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] ,

his temper by no means being improved by observing that Mrs . Thompson ,

他的 脾气 经过 不 方法 存在 改进 经过 观察 那 太太 . 汤普森 ,

看到汤普森夫人那样做，他的脾气丝毫没有好转。

['daʊtləs] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] ,

doubtless with a firm belief in the saying that " Evil communications corrupt good manners ,

毫无疑问 和 一个 公司 信仰 在 这 说 那 " 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 ,

毫无疑问，他坚信"不良言行败坏良好品德"这句谚语。

" [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .

" kept a tight hold of her husband's arm .

" 保留 一个 紧的 抓住 的 她 丈夫的 手臂 .

她紧紧地抓住丈夫的手臂。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['aʊtkɑːst][wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,

His position as an outcast was clearly defined ,

他的 位置 作为 一个 被排斥者 曾是 清楚地 定义 ,

他被排斥在外的地位是明确的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [bæk] .

and he ground his teeth with rage as he observed the virtuous uprightness of Mrs . Gimpson's back .

和 他 地面 他的 牙齿 和 愤怒 作为 他 观察到 这 有德行的 正直 的 太太 . - 后退 .

看到金普森太太笔直挺拔的背影，他气得咬牙切齿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæd] ['rekləsnəs] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] .

By the time they reached home he was in a spirit of mad recklessness far in advance of the character given him by the astrologer .

经过 这 时间 他们 达到 家 他 曾是 在 一个 精神 的 疯狂的 鲁莽 远的 在 进步 的 这 特点 给定 他 经过 这 占星家 .

当他们回到家时，他已经变得疯狂鲁莽，远远超出了占星家对他的描述。

[hɪz; ɪz][waɪf] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði][step][ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌmli] .

His wife gazed at him with a look of such strong interrogation as he was about to follow her into the house that he paused with his foot on the step and eyed her dumbly .

他的 妻子 凝视 在 他 和 一个 看 的 这样的 强的 审讯 作为 他 曾是 关于 到 跟随 她 进入 这 房子 那 他 暂停 和 他的 脚 在 这 步 和 眼睛 她 默默地 .

当他正要跟着妻子进屋时，妻子用一种充满质问的眼神盯着他，于是他停了下来，一只脚踩在台阶上，呆呆地看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ][left] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ʃiː; ʃi][ɪn'kwaiə] .

" Have you left anything inside that you want ? " she inquired .

" 有 你 左边 任何事物 里面 那 你 想 ? " 她 询问 .

她问道："你有没有把什么东西留在里面？"

['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Boxer shook his head .

先生 . 拳击手 摇晃 他的 头 .

博克瑟先生摇了摇头。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I only wanted to come in and make a clean breast of it ,
" 我 仅有的 通缉 到 来 在 和 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ,

"我只想进来把事情说清楚。"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [vɔɪs] ; " [ðen] [aɪl] [gəʊ] .
" he said , in a curious voice ; " then I'll go .
" 他 说 , 在 一个 好奇的 嗓音 ; " 然后 患病的 去 .

"那我就走了。"他用一种好奇的语气说道。

" ['mɪsɪz] . - [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm][pɑːs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [nɒt][tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
" Mrs . Gimpson stood aside to let him pass , and Mr . Thompson , not to be denied ,
" 太太 . - 站立 旁边 到 让 他 经过 , 和 先生 . 汤普森 , 不是 到 是 否认 ,

"金普森夫人让到一边让他过去，而汤普森先生也不甘示弱，

['fɒləʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪntli] [prəʊ'testɪŋ] [waɪf] .
followed close behind with his faintly protesting wife .
随后 关闭 在后面 和 他的 淡淡的 抗议 妻子 .

他的妻子紧随其后，略带抗议地跟在后面。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] ,
They sat down in a row against the wall , and Mr . Boxer ,
他们 卫星 向下 在 一个 排 反对 这 墙 , 和 先生 . 拳击手 ,

他们靠墙排成一排坐下，博克瑟先生

['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɒg] ['fæʃ(ə)n] , [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [rɒθ] .
sitting opposite in a hang - dog fashion , eyed them with scornful wrath .
坐着 对面的 在 一个 悬挂 - 狗 时尚 , 眼睛 他们 和 轻蔑的 愤怒 .

他垂头丧气地坐在对面，用轻蔑的怒视看着他们。

" [wel] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .
" Well ? " said Mrs . Boxer , at last .
" 出色地 ? " 说 太太 . 拳击手 , 在 最后的 .

"怎么样？"博克瑟太太终于开口问道。

" [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dɪ'faɪəntli] .
" All that he said was quite true , " said her husband , defiantly .
" 全部 那 他 说 曾是 相当 真的 , " 说 她 丈夫 , 公然挑衅 .

"他说的全都属实，"她丈夫不服气地说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [ɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The only thing is , he didn't tell the arf of it .
" 这 仅有的 事物 是 , 他 没有 告诉 这 啊 的 它 .

唯一的问题是，他一点儿也没说。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai] ['mærid] [θriː] ['dʌski] ['meidnz] .
Altogether , I married three dusky maidens .
共 , 我 已婚 三 昏暗 少女们 .

我一共娶了三个肤色黝黑的姑娘。

" ['evribɒdi] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ['ʃʌdə] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" Everybody but Mr . Thompson shuddered with horror .
" 大家 但 先生 . 汤普森 颤抖 和 恐怖 .

除了汤普森先生之外，所有人都吓得浑身颤抖。

" [ðen] [ai] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl][ɪn] [ɒ'streɪliə] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , ['mjuːziŋli] .
" Then I married a white girl in Australia , " pursued Mr . Boxer , musingly .
" 然后 我 已婚 一个 白色的 女孩 在 澳大利亚 , " 追击 先生 . 拳击手 , 若有所思地 .

"后来我在澳大利亚娶了一个白人姑娘，"博克瑟先生若有所思地继续说道。

" [ai]['wʌndə(r)][əʊld]['sɪlvə(r)]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ; [nɒt] [ɑːf] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,
" I wonder old Silver didn't see that in the bowl ; not arf a fortune - teller ,
" 我 想知道 老的 银 没有 看 那 在 这 碗 ; 不是 啊 一个 财富 - 出纳员 ,

“我真奇怪老西尔弗没在碗里看到那东西；他可不是算命先生。”

[ai][kɔːl] - [ɪm] . "
I call ' im . "
我 称呼 - 我是 . "

我给他打电话。

" [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ɪn] - [ɪm] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" What they see in ' im ! " whispered the astounded Mr . Thompson to his wife .
" 什么 他们 看 在 - 我是 ! " 低声说道 这 震惊 先生 . 汤普森 到 他的 妻子 .

“他们到底看上他什么了！”震惊的汤普森先生低声对妻子说道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] .
" And did you marry the beautiful girl in the photograph ? " demanded Mrs .
" 和 做过 你 结婚 这 美丽的 女孩 在 这 照片 ? " 要求 太太 .
['bɒksə(r)] , [ɪn] [tremblɪŋ] ['æksents; æk'sents] .
Boxer , in trembling accents .
拳击手 , 在 发抖 口音 .

“那你娶了照片上那位漂亮的姑娘吗？”博克瑟太太颤抖着声音问道。

" [ai][dɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" I did , " said her husband .
" 我 做过 , " 说 她 丈夫 .

“我做了，”她丈夫说。

" ['hʌsi] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] .
" Hussy , " cried Mrs . Boxer .
" 荡妇 , " 哭 太太 . 拳击手 .

“荡妇！”博克瑟太太喊道。

" [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] — " [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
" I married her , " said Mr . Boxer , considering — " I married her at
" 我 已婚 她 , " 说 先生 . 拳击手 , 考虑 — " 我 已婚 她 在
['kæmbəwəl] , [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [θriː] . "
Camberwell , in eighteen ninety - three . "
坎伯韦尔 , 在 十八 九十 - 三 . "

“我娶了她，”博克瑟先生沉思着说，“我于1893年在坎伯韦尔娶了她。”

" [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [θriː] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] .
" Eighteen ninety - three ! " said his wife , in a startled voice .
" 十八 九十 - 三 ! " 说 他的 妻子 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

“1893年！”他的妻子惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] .
" But you couldn't .
" 但 你 不能 .

但你做不到。

[waɪ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [ˌem 'iː] [tɪl] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [fɔː(r)] . "
Why , you didn't marry me till eighteen ninety - four . "
为什么 , 你 没有 结婚 我 直到 十八 九十 - 四 . "

“你直到1894年才嫁给我。”

" [wɑts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['kɑːmli] .
" What's that got to do with it ? " inquired the monster , calmly .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 询问 这 怪物 , 平静地 .

“这跟这件事有什么关系？”怪物平静地问道。

['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] , [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] - [strʌk] [aɪz] ,
Mrs . Boxer , pale as ashes , rose from her seat and stood gazing at him with horror - struck eyes ,
太太 . 拳击手 , 苍白 作为 灰烬 , 玫瑰 从 她 座位 和 站立 凝视 在 他 和 恐怖 - 击 眼睛 ,

博克瑟夫人脸色苍白如灰，从座位上站起身来，惊恐地望着他。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [spiːk] .
trying in vain to speak .
尝试 在 徒劳 到 说话 .

他试图开口说话，却徒劳无功。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] !
" You villain !
" 你 恶棍 !

你这个恶棍！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['vaɪələntli] .
" cried Mrs . Gimpson , violently .
" 哭 太太 . - , 暴力 .

“吉姆森太太大声喊道。”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [di'strʌst] [juː; jʊ] . "
" I always distrusted you . "
" 我 总是 不信任 你 . "

“我一直都不信任你。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , ['kɑːmli] .
" I know you did , " said Mr . Boxer , calmly .
" 我 知道 你 做过 , " 说 先生 . 拳击手 , 平静地 .

“我知道你做了，”博克瑟先生平静地说。

" [juːv] [biːn] [kə'mɪtɪŋ] ['bɪgəmi] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
" You've been committing bigamy , " cried Mrs . Gimpson .
" 你已经 到过 提交 重婚 , " 哭 太太 . - .

“你犯了重婚罪！”金普森太太喊道。

" ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , ['tʃɪəfəli] .
" Over and over agin , " assented Mr . Boxer , cheerfully .
" 超过 和 超过 再次 , " 同意 先生 . 拳击手 , 愉快地 .

“一遍又一遍地重复，”博克瑟先生愉快地表示赞同。

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['ɑːbi] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" It's got to be a ' obby with me . "
" 它是 得到 到 是 一个 - 障碍 和 我 . "

“对我来说，这必须是一场障碍赛。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪf] [ə'laɪv] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪsɪz] . - .
" Was the first wife alive when you married my daughter ? " demanded Mrs . Gimpson .
" 曾是 这 第一的 妻子 活 什么时候 你 已婚 我的 女儿 ? " 要求 太太 . - .

“你娶我女儿的时候，你的第一任妻子还活着吗？”金普森太太质问道。

" [ə'laɪv] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] .
" Alive ? " said Mr . Boxer .
" 活 ? " 说 先生 . 拳击手 .

“还活着吗？”博克瑟先生问道。

" [əʊ] - [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" O ' course she was .
" 哦 - 课程 她 曾是 .

当然是了。

[ʃiːz] [əˈlaɪv] [naʊ] — [bles] [hɜː(r); hə(r)] .
She's alive now — bless her .
她是 活 现在 — 保佑 她 .

她现在还活着——愿她平安。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdɪd] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪd]
" He leaned back in his chair and regarded with intense satisfaction the horrified
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 和 激烈的 满意 这 惊恐万分
[ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn] [frʌnt] .
faces of the group in front .
面孔 的 这 团体 在 正面 .

他向后靠在椅子上，带着极大的满足感看着前面那群人惊恐的表情。

" [juː; jʊ] — [jʊl] [ɡəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . - , [ˈbreθləsli] .
" You — you'll go to jail for this , " cried Mrs . Gimpson , breathlessly .
" 你 — 你会 去 到 监狱 为了 这 , " 哭 太太 . - , 气喘吁吁 .

“你——你会因此坐牢的！”金普森太太气喘吁吁地喊道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [waɪfs] [əˈdres] ? "
" What is your first wife's address ? "
" 什么 是 你的 第一的 妻子的 地址 ? "

你前妻的住址是什么？

" [ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
" I decline to answer that question , " said her son - in - law .
" 我 衰退 到 回答 那 问题 , " 说 她 儿子 - 在 - 法律 .

“我拒绝回答这个问题，”她的女婿说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [waɪfs] [əˈdres] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . - .
" What is your first wife's address ? " repeated Mrs . Gimpson .
" 什么 是 你的 第一的 妻子的 地址 ? " 重复 太太 . - .

“你前妻的住址是什么？”金普森太太重复道。

" [ɑːsk][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒksə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [smaɪl] .
" Ask the fortune - teller , " said Mr . Boxer , with an aggravating smile .
" 问 这 财富 - 出纳员 , " 说 先生 . 拳击手 , 和 一个 加重 微笑 .

“去问问算命先生吧，”博克瑟先生带着令人恼火的笑容说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɡet] - [ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɒks][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ˈlɪt(ə)l] [bəʊl] [ænd; ənd][ɔːl] .
" And then get ' im up in the box as a witness , little bowl and all .
" 和 然后 得到 - 我是 向上 在 这 盒子 作为 一个 证人 , 小的 碗 和 全部 .

“然后把他带到证人席上，连同他的小碗一起带上。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] . "
He can tell you more than I can . "
他 能 告诉 你 更多的 比 我 能 . "

他比我能告诉你的更多。

" [ai][dɪˈmɑːnd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . - ,
" I demand to know her name and address , " cried Mrs . Gimpson ,
" 我 要求 到 知道 她 姓名 和 地址 , " 哭 太太 . - ,

“我要求知道她的姓名和住址！”金普森太太喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbəʊni][ɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒksə(r)] .
putting a bony arm around the waist of the trembling Mrs . Boxer .
推杆 一个 骨质 手臂 大约 这 腰部 的 这 发抖 太太 . 拳击手 .

用他那骨瘦如柴的胳膊搂住瑟瑟发抖的博克瑟太太的腰。

" [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] , [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .
" I decline to give it , " said Mr . Boxer , with great relish .
" 我 衰退 到 给 它 , " 说 先生 . 拳击手 , 和 伟大的 尽情享用 .

"我拒绝给，"博克瑟先生饶有兴致地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] ,
" It ain't likely I'm going to give myself away like that ; besides ,
" 它 不是 可能 我是 去 到 给 我 离开 喜欢 那 ; 除了 ,

"我不太可能那样暴露自己；再说，

[ɪts] [ə'gɪn][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['krɪmɪneɪt] [hɪm'self] .
it's agin the law for a man to criminate himself .
它是 再次 这 法律 为了 一个 男人 到 犯罪 他自己 .

一个人自证其罪是违法的。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪgəmi] [keɪs] , [ænd; ənd][kɔːl][əʊld] [red] - [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
You go on and start your bigamy case , and call old red - eyes as a witness .
你 去 在 和 开始 你的 重婚 案件 , 和 称呼 老的 红色的 - 眼睛 作为 一个 证人 .

你继续提起重婚诉讼，并传唤老红眼作为证人。

" ['mɪsɪz] . - [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] [rɒθ] [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [kən'vəːs] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] .
" Mrs . Gimpson gazed at him in speechless wrath and then stooping down conversed in excited whispers with Mrs . Thompson .
" 太太 . - 凝视 在 他 在 无言 愤怒 和 然后 弯腰 向下 交谈 在 兴奋的 低语 和 太太 . 汤普森 .

"金普森太太怒目而视，却说不出话来，然后弯下腰，激动地与汤普森太太低声交谈起来。

['mɪsɪz] . ['bɒksə(r)] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Mrs . Boxer crossed over to her husband .
太太 . 拳击手 交叉 超过 到 她 丈夫 .

博克瑟太太走到她丈夫身边。

" [əʊ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .
" Oh , John , " she wailed , " say it isn't true , say it isn't true .
" 哦 , 约翰 , " 她 哀嚎 , " 说 它 不是 真的 , 说 它 不是 真的 .

"哦，约翰，"她哭喊道，"告诉我这不是真的，告诉我这不是真的。"

" ['mɪstə(r)] . ['bɒksə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" Mr . Boxer hesitated .
" 先生 . 拳击手 犹豫了一下 .

博克瑟先生犹豫了一下。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
" What's the good o ' me saying anything ?
" 是什么 这 好的 o - 我 说 任何事物 ?

我说什么又有什么用呢?

" [hiː; hi] [sed] , ['dɒgɪdli] .
" he said , doggedly .
" 他 说 , 顽强地 .

他固执地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" It isn't true , " persisted his wife .
" 它 不是 真的 , " 持续 他的 妻子 .

"这不是真的，"他的妻子坚持说。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] . "
" Say it isn't true . "
" 说 它 不是 真的 . "

"告诉我这不是真的。"

" [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [truː] ,
" What I told you when I first came in this evening was quite true ,
" 什么 我 讲述 你 什么时候 我 第一的 来了 在 这 晚上 曾是 相当 真的 ,

"我今晚刚进来时跟你们说的话完全属实。"

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['sləʊli] .
" said her husband , slowly .
" 说 她 丈夫 , 缓慢地 .

"她丈夫缓缓说道。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [wɒt] [ðæt] ['laɪɪŋ] [əʊld] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [təʊld][juː; jʊ] .
" And what I've just told you is as true as what that lying old fortune - teller told you .
" 和 什么 我已经 只是 讲述 你 是 作为 真的 作为 什么 那 说谎 老的 财富 - 出纳员 讲述 你 .

"我刚才告诉你的，和那个撒谎的老算命先生告诉你的一样真实。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔː'self] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] . "
You can please yourself what you believe . "
你 能 请 你自己 什么 你 相信 . "

你只要相信自己，就能感到快乐。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['hʌmbli] .
" I believe you , John , " said his wife , humbly .
" 我 相信 你 , 约翰 , " 说 他的 妻子 , 谦卑地 .

"我相信你，约翰，"他的妻子谦卑地说。

['mɪstə(r)] . ['bɑːksərz] ['kaʊntənəns] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
Mr . Boxer's countenance cleared and he drew her on to his knee .
先生 . 拳击手的 面容 已清除 和 他 画 她 在 到 他的 膝盖 .

博克瑟先生的脸色恢复了平静，他把她拉到自己的膝盖上。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] .
" That's right , " he said , cheerfully .
" 那就是 正确的 , " 他 说 , 愉快地 .

"没错，"他高兴地说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
" So long as you believe in me I don't care what other people think .
" 所以 长的 作为 你 相信 在 我 我 不 关心 什么 其他 人们 思考 .

只要你相信我，我不在乎别人怎么想。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ] ['əʊldə] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ai][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] .
And before I'm much older I'll find out how that old rascal got to know the names of the ships I was aboard .
和 前 我是 很多 老 患病的 寻找 出去 如何 那 老的 恶棍 得到 到 知道 这 姓名 的 这 船舶 我 曾是 船上 .

在我年纪渐长之前，我一定会弄清楚那个老家伙是怎么知道我曾经乘坐过的船只的名字的。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] . "
Seems to me somebody's been talking . "
似乎 到 我 某人的 到过 说 . "

我觉得有人在背后说闲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神